



# مشاوره تحصیلی هیوا

تخصصی ترین سایت مشاوره کشور

مشاوره تخصصی ثبت نام مدارس ، برنامه ریزی درسی و آمادگی  
برای امتحانات مدارس

برای ورود به صفحه مشاوره مدارس کلیک کنید

برای ورود به صفحه نمونه سوالات امتحانی کلیک کنید

تماس با مشاور تحصیلی مدارس

۹۰۹۹۰۷۱۷۸۹



تماس از تلفن ثابت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

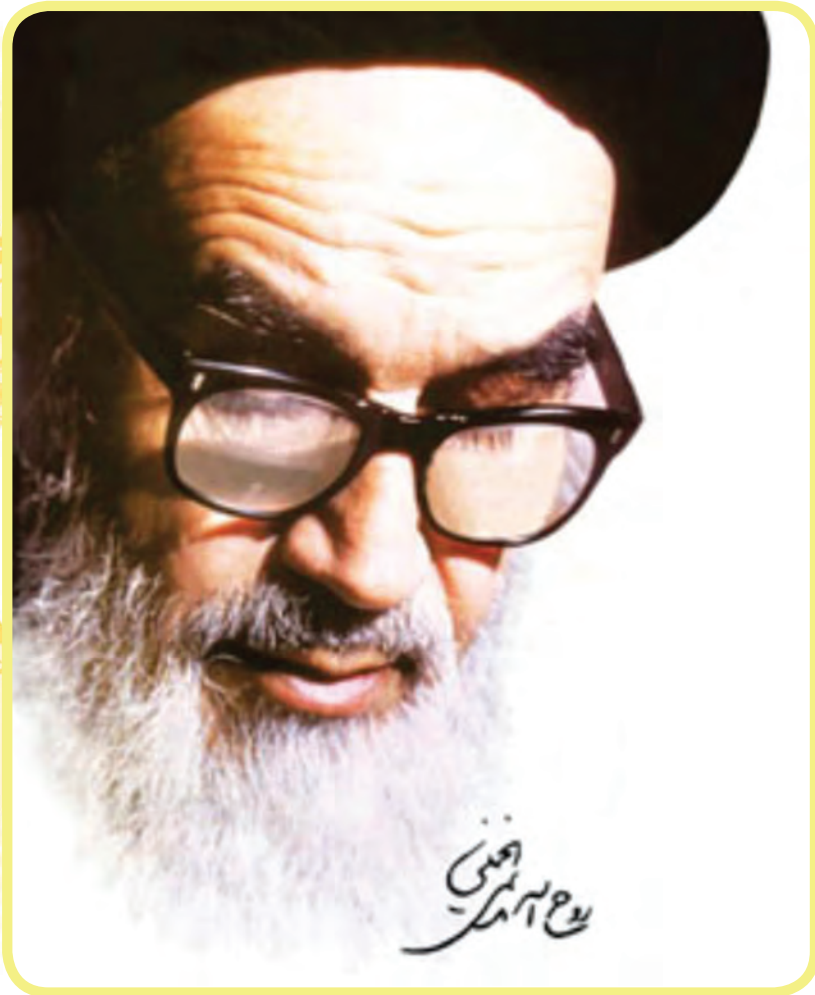
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

# عربی

پایه هفتم

دوره اول متوسطه





لغت عربی از ماست. لغت عربی لغت اسلام است.  
صحیفه امام خمینی (قُدَسِ سِرَّة). جلد ۱۱. صفحه ۲۲۷



# الفهرس

- ١ ..... (قِمْةُ الْعِلْمِ، نُوْرُ الْكَلَامِ وَ كَنْزُ الْكُنُوْزِ) ..... الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
- ١٥ ..... (جَوَاهِرُ الْكَلَامِ، كُنُوْزُ الْحِكْمِ وَ كَنْزُ النَّصِيْحَةِ) ..... الدَّرْسُ الثَّانِي
- ٢٧ ..... (الْحِكْمُ النَّافِعَةُ وَ الْمَوَاعِظُ الْعَدَدِيَّةُ) ..... الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
- ٣٧ ..... (حِوَارُ بَيْنَ وَ لَدَيْنِ) ..... الدَّرْسُ الرَّابِعُ
- ٤١ ..... (فِي السُّوْقِ) ..... الدَّرْسُ الْخَامِسُ
- ٤٧ ..... (الْجَمَلَاتُ الدَّهْبِيَّةُ) ..... الدَّرْسُ السَّادِسُ
- ٥٣ ..... (حِوَارُ فِي الْأُسْرَةِ) ..... الدَّرْسُ السَّابِعُ
- ٥٩ ..... (فِي الْحُدُوْدِ) ..... الدَّرْسُ الثَّامِنُ
- ٦٥ ..... (الْأُسْرَةُ النَّاجِحَةُ) ..... الدَّرْسُ التَّاسِعُ
- ٧١ ..... (زِينَةُ الْبَاطِنِ) ..... الدَّرْسُ الْعَاشِرُ
- ٧٧ ..... (الْإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ) ..... الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ
- ٨١ ..... (الْأَيَّامُ وَ الْفُصُوْلُ وَ الْأَلْوَانُ) ..... الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

## سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانش‌آموزان

برای تدریس این کتاب باید دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید؛ اگر به هر دلیل موفق به گذراندن این دوره نشده‌اید؛ لازم است کتاب راهنمای معلم را تهیه کنید. فایل پی‌دی‌اف راهنمای معلم در وبگاه گروه عربی قرار دارد.

خدای را سپاس که به ما توفیق داد تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

این کتاب نخستین کتاب عربی از مجموعه کتاب‌های دوره اول متوسطه می‌باشد که تدوین آن بر اساس تغییر نظام آموزشی صورت گرفته است.

رویکرد راهنمای برنامه درسی عربی «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان نیمسال اول تحصیلی، برخی عبارات و در پایان نیمسال دوم متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آنها را بفهمد. در این کتاب حدود ۴۰۰ کلمه به کار رفته است که مجدداً در پایه‌های بعدی تکرار می‌شوند.

روخوانی در کتاب‌های جدید، اهمیت ویژه‌ای دارد. دانش‌آموز باید بتواند درست بخواند و بفهمد تا درست ترجمه کند.

این کتاب در دوازده درس تنظیم شده است.

درس اول تا پایان درس چهارم برای تدریس در نوبت اول است.

**درس اول**، سه بخش دارد. در این درس جملات حکیمانه ساده و در عین حال پر ارزش آمده است. همچنین عبارت‌هایی درباره «اسم اشاره به مفرد، مثنی و جمع» آمده که در آن مثنی و انواع جمع (سالم و مکسر) نیز تدریس شده است. این درس برای تدریس در سه جلسه است.

**درس دوم**، سه بخش دارد. در زمینه جملات حکیمانه در این درس نیز مانند درس اول عمل شده است. حروف و اسماء استفهام «هل، ا، من و ما» آموزش داده می‌شود. در کنار «من»، «من هو»، «من هی» و «لمن» و در کنار «ما»، «ما هو»، «ما هی» و «ماذا» نیز قرار می‌گیرد. این درس برای تدریس در سه جلسه است.

**درس سوم**، دو بخش دارد. آغاز هر بخش مزین به سخنان حکیمانه است. در این درس دو کلمه پرسشی «آین» و «گم» تدریس شده است. در کنار «گم» عددهای اصلی یک تا دوازده آموزش داده می‌شود. اما تطابق

عدد و محدود آموزش داده نمی‌شود و عددها در حالت عمومی (مذکر) تدریس می‌شود. **این درس برای تدریس در دو جلسه است.**

**درس چهارم**، از آنجا که دانش‌آموز در درس‌های اول تا سوم با کلمات بسیاری آشنا شده است؛ اکنون وقت آن است که متن مکالمه قدری طولانی‌تر شود.

**هریک از درس‌های چهارم تا دوازدهم برای تدریس در یک جلسه (جمعاً هشت جلسه) است.**

**درس پنجم**، درس با مکالمه‌ای در سوئ النجف الکبیر آغاز می‌شود. فعل ماضی اول و دوم شخص مفرد در متن درس و در تمرینات درس آموزش داده می‌شود. هدف این نیست که صرفاً دانش‌آموز بتواند فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که بتواند درست بخواند و درست ترجمه کند.

**درس ششم**، متن درس، گفت‌وگویی کوتاه میان مادر و پسر همراه جملات حکیمانه است. ساختار درس نیز فعل ماضی سوم شخص مفرد است. همانند درس پنجم در این درس و دروس بعد، ساخت فعل ماضی، صرف کردن، تبدیل فعلی از مفرد به جمع یا حالات دیگر تبدیل کردن از اهداف آموزشی نیست.

**درس هفتم**، شروع درس با یک مکالمه است. آنچه را دانش‌آموز درباره فعل ماضی اول، دوم و سوم شخص مفرد خوانده است؛ یکجا در این درس دوره می‌کند. همچنین ماضی منفی هم در این درس آموزش داده می‌شود.

**درس هشتم**، متن درس گفت‌وگویی تلفنی میان مادر بزرگ و نوه‌اش است. فعل ماضی اول شخص جمع به‌عنوان ساختاری جدید در متن درس و در تمرینات گنجانده شده است.

**درس نهم**، متن درس درباره یک خانواده روستایی موفق است. فعل ماضی دوم شخص جمع ساختار درس نهم است.

**درس دهم**، اکنون دانش‌آموز به اندازه کافی با کلمه و ساختار زبان عربی آشنا شده است، وقت آن است که با خواندن یک داستان، در این درس و داستان دیگری در درس یازدهم آموخته‌هایش را بیازماید. پیام اخلاقی داستان، درس زندگی برای دانش‌آموز است. در این درس فعل ماضی سوم شخص جمع، آموزش داده می‌شود و طی شش درس (از درس پنجم تا پایان دهم) کل ساختار ضمیر و فعل ماضی، آموزش داده شده است. همان‌گونه که یادآوری شد، هدف این کتاب این نیست که دانش‌آموز فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که فعل ماضی یا هر کلمه دیگری را درون جمله و با کمک قرائن ترجمه کند. مثلاً دانستن ترجمه «شربوا» بیرون از جمله سخت است؛ اما ترجمه آن در جمله «هُؤلَاءِ الْأَوْلَادُ شَرَبُوا مَاءً بَارِدًا.» به کمک اجزای دیگر جمله آسان و لذت‌بخش است و هدف در آموزش و ارزشیابی این است که دانش‌آموز از کتاب لذت ببرد.

**درس یازدهم**، داستان «اخلاص در کار» زینت‌بخش این درس شده است. اکنون دانش‌آموز می‌تواند متون کوتاه و ساده بخواند. در این درس، هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود؛ تنها چند کلمه جدید می‌آموزد.

**درس دوازدهم**، در این درس مانند درس یازدهم هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود. درس دوازدهم، آموزش نام روزهای هفته، فصل‌ها و رنگ‌ها است.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی این کتاب:

۱- آنچه باید سرلوحه کار معلم قرار گیرد این است که دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. لازم است به مطالبی که در کتاب آمده است بسنده کند و مطلب اضافه‌ای به او آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را او باید بیاموزد به تدریج و طی سال‌های آینده فرا خواهد گرفت.

۲- کار عملی در این کتاب تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی می‌باشد. یعنی باید دانش‌آموز آموخته‌هایش را در قالب سخن گفتن یا نوشتن ارائه کند.

۳- مطلقاً از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا از اهداف عربی سال اول متوسطه نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص نیز داشته باشد. در سال اول از او «ساختن جمله عربی» خواسته نمی‌شود (در بخش مکالمه یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد. زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه است و در این بخش نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخگویی، رعایت دقیق ظرافت‌های دستوری فعلاً مد نظر نیست).

۴- رونویسی بخش‌های کتاب در هیچ‌یک از سه کتاب عربی دوره اول متوسطه لازم نیست.

۵- در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین نهاده شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. هر چند استفاده از کتاب کار در آموزش عربی مناسب است؛ اما تجربه نشان داده است که اغلب کتاب‌های کار نه تنها موجب تسهیل آموزش نمی‌شوند؛ بلکه مسیر آموزش را منحرف می‌کنند. لذا دفتر تألیف استفاده از کتاب کار را توصیه نمی‌کند.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. چنانچه تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؛

أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ السَّابِعِ؛

كَيْفَ حَالِكُمْ بِخَيْرٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ؟





# الدرس الأول



هذه صورة جميلة. هذا جبل جميل.

## قِيَمَةُ الْعِلْمِ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه)

مُجَالَسَةٌ: همنشینی مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ: همنشینی با دانشمندان نَاجِحٌ: موفق، پیروز نَسِيَانٌ: فراموشی وَلَدٌ: پسر، فرزند «جمع: أولاد» هَذَا: این «مذکر» هَذِهِ: این «مؤنث»	فَرِيضَةٌ: واجب دینی فِي: در، داخل قِيَمَةٌ: ارزش، قیمت كَ: مانند كَالشَّجَرِ: مانند درخت كَبِيرٌ: بزرگ لَوْحَةٌ: تابلو إِمْرَأَةٌ: زن	ذَلِكَ: آن «مذکر» رَجُلٌ: مرد «جمع: رجال» شَجَرٌ: درخت «جمع: أشجار» صَفٌّ: کلاس «جمع: صفوف» صورة: عکس طَالِبٌ: دانش آموز، دانشجو «جمع: طلاب» طَلَبٌ: خواستن	آفة: آفت، آسیب بِلا: بدون بُنْتُ: دختر «جمع: بنات» تِلْكَ: آن «مؤنث» تَمْرٌ: میوه جَبَلٌ: کوه جَمِيلٌ: زیبا حُسْنٌ: خوبی
---	---	--	---

۱. الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

۲. حُسْنُ السُّؤَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ.

۳. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

۴. طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ.

۵. آفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ\*.

\* هر پنج حدیث از رسول الله ﷺ است.



هَذَا هَذِهِ ذَلِكَ تِلْكَ



دَكْتُرُ الْكَلَامِي

هَذِهِ الْمَرَأَةُ، طَبِيبَةٌ.  
هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.



پَرَفَسُورُ مَجِيدِ سَمِيحِي

هَذَا الرَّجُلُ، طَبِيبٌ.  
هَذَا الطَّبِيبُ، نَاجِحٌ.



تِلْكَ الْمَرَأَةُ، شَاعِرَةٌ.  
تِلْكَ الشَّاعِرَةُ، بَرَوِينُ.



ذَلِكَ الرَّجُلُ، شَاعِرٌ.  
ذَلِكَ الشَّاعِرُ، سَعْدِيُّ.



هَذِهِ الشَّجَرَةُ، عَجِيبَةٌ.



هَذَا الصَّفُّ، كَبِيرٌ.



تِلْكَ اللَّوْحَةُ، جَمِيلَةٌ.



ذَلِكَ الْجَبَلُ، مُرْتَفِعٌ.

## بدانیم

۱. هر اسمی در عربی یا مذکر است یا مؤنث.
۲. علامت اصلی اسم مؤنث «ة» است؛ مانند: طَالِبَةٌ. اما مذکر نشانه ندارد؛ مانند: طَالِبٌ.
۳. «هَذَا» و «ذَلِكَ» اسم اشاره به مذکر و «هَذِهِ» و «تِلْكَ» اسم اشاره به مؤنث اند.
۴. اسم‌هایی مثل جَزِيرَةٌ و شَجَرَةٌ چون علامت «ة» دارند؛ مؤنث به شمار می‌آیند.

## دو نکته

۱. اسم‌های حروف الفبا در عربی:  
الف (همزه) - باء - تاء - ثاء - جیم - حاء - خاء - دال - ذال - راء - زاء - سین - شین - صاد - ضاد -  
طاء - ظاء - عین - غین - فاء - قاف - کاف - لام - میم - نون - هاء - واو - یاء
۲. حروف «گ، چ، پ، ژ» در عربی نوشتاری (فَصِيح) وجود ندارد.

## التَّمارين

التَّمارينُ الْأَوَّلُ: به فارسی ترجمه کنید.

۱. هَذَا الْوَلَدُ، فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.
۲. هَذِهِ الْبِنْتُ، فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ.
۳. ثَمَرُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ، لَذِيذٌ.
۴. ذَلِكَ الطَّالِبُ النَّاجِحُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.
۵. هَذِهِ الطَّالِبَةُ النَّاجِحَةُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

التَّمرينُ الثاني: نام هر تصویر را از کلمات داده شده بیابید.  
(جَبَلٌ - شَجَرَةٌ - وَكِدٌ - بِنْتُ - صَفٌّ)



تِلْكَ



هَذِهِ



هَذَا



ذَلِكَ

التَّمرينُ الثالثُ: در جای خالی، گزینه مناسب قرار دهید.

۱. «سَعِيدٌ» اسْمٌ وَكِدٌ وَ «سَعِيدَةٌ» اسْمٌ .....  
 رَجُلٌ       بِنْتُ
۲. الْعَالَمُ الْمُؤْمِنُ كَ..... الرَّحْمَةِ وَ التَّوْرِ.  
 جَبَلٍ       نِسْيَانٍ
۳. تِلْكَ الشَّجَرَةُ..... ثَمَرٍ.  
 فِي       بِلَا
۴. طَلَبُ الْعِلْمِ.....  
 مُجَالَسَةٌ       فَرِيضَةٌ

## نورُ الكلام

المُعْجَم: واژه‌نامه (۳۰ کلمه)

ه، هُ: ش، ـ او، ـ آن دَهَبِيه: طلايش هاتان: اين دو، اينها، اين «اشاره به دو اسم مؤنث» هذان: اين دو، اينها، اين «اشاره به دو اسم مذکر» يَوْم: روز «جمع: أَيَّام» يَوْمَان: دو روز	مَجْهول: ناشناخته، گمنام الْمَرْء (امراً): انسان، مرد مَسْرور: خوشحال مِنْ: از نافِذَة: پنجره نِعْمَتَانِ مَجْهولَتَانِ: دو نعمت ناشناخته هستند. نَظِيف: پاکيزه والِدَيْنِ: پدر و مادر واحد: يك وَرْدَة: گل	صِحَّة: تندرستی عَلَى: بر، روی عَلَيْكَ: بر تو، به زيان تو كُرْسِي: صندلی كُرْسِيَانِ حَسْبِيَانِ: دو صندلی چوبی كلام: سخن لِ: برای لَكَ: براي، به سود تو لَكَ: ست، يتو لِهَذَا الصَّف: اين کلاس دارد. (برای اين کلاس هست.)	أمان: امنيت حَسَب: چوب «جمع: أَخْشَاب» حَسْبِي: چوبی خَيْر: بهتر، بهترين خَيْرٌ مِنْ: بهتر است از دَهْر: روزگار دَهَب: طلا رَأْي: نظر، فکر رَأْيَانِ: دو نظر، دو فکر رَأْيٌ وَاحِدٌ: يك نظر، يك فکر رِضا: رضایت
---	--	---	---

۱. نِعْمَتَانِ مَجْهولَتَانِ، الصِّحَّةُ وَالأمان. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۲. رِضا اللَّهُ فِي رِضا الوالِدَيْنِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۳. أَدَبُ الْمَرْءِ، خَيْرٌ مِنْ دَهَبِيه. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۴. الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. الإمامُ عَلِيُّ عَلِيّاً

۵. رَأْيَانِ خَيْرٌ مِنْ رَأْيٍ وَاحِدٍ. حِكْمَةٌ



هَاتَانِ

هُدَانِ



هَاتَانِ بِنْتَانِ.

هَاتَانِ الْبِنْتَانِ، نَظِيفَتَانِ.



هُدَانِ وَكِدَانِ.

هُدَانِ الْوَكِدَانِ، نَظِيفَانِ.



هَاتَانِ وَرْدَتَانِ.

هَاتَانِ الْوَرْدَتَانِ، جَمِيلَتَانِ.



هُدَانِ كُرْسِيَانِ.

هُدَانِ الْكُرْسِيَانِ، خَشَبِيَانِ.

### بدانیم

۱. اسم مثنی دو علامت دارد: «ان» و «یَنِ»؛ مانند: طَالِبَانِ، طَالِبَيْنِ، طَالِبَتَانِ و طَالِبَتَيْنِ
۲. «هُدَانِ» اسم اشاره به مثنای مذکر و «هَاتَانِ» اسم اشاره به مثنای مؤنث هستند.

### یک نکته

اسم این علامت‌ها را به خاطر بسپارید.

فَتْحَه - كَسْرَه - ضَمَّه - سَكُونٌ - تَنْوِينٌ

اَلتَّمَارِينُ

اَلتَّمْرِينُ اَلْاَوَّلُ: زير هر تصوير يکي از کلمات داده شده را بنويسيد.

(وَلَدٌ - وَكِدَانٍ - بِنْتٌ - بِنْتَانِ)



هَاتَانِ



هَذِهِ



هَذَا



هَذَانِ

## الْتَّمَرِينُ الثَّانِي: در جای خالی گزینۀ مناسب به کار ببرید.

۱. هاتانِ ..... ، مَسْرُورَتانِ. □ الرَّجُلُ □ الْمَرَّاتانِ
۲. هُذانِ ..... ، مُرْتَفِعانِ. □ الْجَبَلانِ □ الْوَرْدَةُ
۳. ذَلِكَ ..... ، نَظِيفٌ. □ الطَّالِبَةُ □ الطَّالِبُ
۴. هَذِهِ ..... ، كَبِيرَةٌ. □ الْمَدْرَسَةُ □ الْمَسْجِدانِ

## الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ: ترجمه کنید.

۱. أَوْلَدُ الصَّالِحِ، فَخْرٌ لِلْوَالدَيْنِ.

۲. لِهَذَا الصَّفِّ، نَافِذَتانِ جَمِيلَتانِ.

۳. قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ، بِالْعِلْمِ وَ الْإِيْمانِ.

۴. هُذانِ الصَّفَّانِ، كَبيرانِ.

۵. هاتانِ الشَّجَرَتانِ، بِلا ثَمَرٍ.



## گَنْزُ الْكُنُوزِ

الْمُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۴ کلمه)

ها: ش، او، آن	عِنْدَ: نزد، کنار	حَجَر: سنگ «جمع: أَحجار»	أَحْيَاء: زندگان «مفرد: حَيٌّ»
أَوْسَطُهَا: میانه‌ترین آن	فَائِزٌ: برنده	حَدِيقَةٌ: باغ «جمع: حَدَائِقُ»	أَوْسَطُ: میانه‌ترین
هُؤُلَاءِ: اینان، اینها، این	گَنْزٌ: گنج «جمع: كُنُوزٌ»	سَبْعِينَ: هفتاد	أَوْلِيكَ: آنان، آن
هُؤُلَاءِ إِيرَانِيُونَ: اینها ایرانی‌اند	لَاعِبٌ: بازیکن	سَنَةً: سال «جمع: سَنَوَاتٌ»	أَوْلِيكَ مُجَاهِدُونَ: آنها مجاهدند
هُؤُلَاءِ اللَّاعِبُونَ: این بازیکن‌ها	مِفْتَاحٌ: کلید «جمع: مَفَاتِيحٌ»	صَدَاقَةٌ: دوستی	أَوْلِيكَ الْمُجَاهِدُونَ: آن مجاهد‌ها
	مَكْتَبَةٌ: کتابخانه	صِغَرٌ: خردسالی، کوچکی	تَفَكَّرُ سَاعَةً: ساعتی فکر کردن
	مَوْتٌ: مرگ	عِبْرَةٌ: پند «جمع: عِبَرٌ»	جالِسٌ: نشسته
	واقِفٌ: ایستاده	عَدَاوَةٌ: دشمنی کردن	جاهِلٌ: نادان

۱. تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۲. عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۳. الْعِلْمُ فِي الصِّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۴. خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. الْجَهْلُ مَوْتُ الْأَحْيَاءِ. حِكْمَةٌ

## هُؤْلَاءِ ، أُؤْلَيْكُ



أُؤْلَيْكُ، مُجَاهِدَاتٌ.

أُؤْلَيْكُ الْمُجَاهِدَاتُ، صَابِرَاتٌ.



أُؤْلَيْكُ، مُجَاهِدُونَ.

أُؤْلَيْكُ الْمُجَاهِدُونَ، صَابِرُونَ.



هُؤْلَاءِ، إِيرَانِيَّاتٌ.

هُؤْلَاءِ اللَّاعِبَاتُ، فَائِزَاتٌ.



هُؤْلَاءِ، إِيرَانِيَّوْنَ.

هُؤْلَاءِ اللَّاعِبُونَ، فَائِزُونَ.

## بَدَانِيمُ

١. «هُؤْلَاءِ» و «أُؤْلَيْكُ» در اشاره به جمع مذکر و مؤنث مشترک هستند.
٢. اسم مذکر با «وَنَ» یا «يَنَ» جمع بسته و «جمع مذکر سالم» نامیده می شود؛ مثال: مُعَلِّمُونَ، مُعَلِّمِينَ
٣. اسم مؤنث با «ات» جمع بسته و «جمع مؤنث سالم» نامیده می شود؛ مثال: مُعَلِّمَات
٤. جمع برخی اسمها، «مکسر» یعنی شکسته است. در این جمع شکل مفرد کلمه تغییر می کند؛ مثال: حَديقَةُ: حَدَائِقُ مِفْتَاح: مِفْتَاحِ طِفْل: أَطْفَال عِبْرَة: عِبَر

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: ترجمه کنید، سپس «جمع‌های سالم و مکسر» و نیز «مثنی» را معلوم کنید.

۱. هُوَلاءِ الطَّالِبَاتِ، نَاجِحَاتٌ فِي مُسَابَقَةِ حِفْظِ الْقُرْآنِ.

۲. هُوَلاءِ اللَّاعِبُونَ، فَائِزُونَ فِي مُسَابَقَتَيْنِ.

۳. أُوْلِيكَ الرَّجَالِ، جَالِسُونَ عِنْدَ عَالِمِينَ.

۴. فِي كُتُبِ الْقِصَصِ عِبَرٌ لِلْأَطْفَالِ.

التَّمرينُ الثَّاني: هر کلمه را زیر تصویر مناسب آن بنویسید.

(لَاعِبَةٌ - مَكْتَبَةٌ - كُرْسِيٌّ - كَنْزٌ - وَرْدَةٌ)



هَذِهِ

هَذِهِ

هَذَا

هَذِهِ

التَّمرينُ الثَّالثُ: در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

مَسْرُورُونَ □ مَسْرُورَةٌ □

وَاقِفٌ □ وَاقِفَاتٌ □

لَاعِبُونَ □ لَاعِبَاتٌ □

۱. عَبَّاسٌ وَ هَاشِمٌ وَ مَيْثَمٌ، .....

۲. زَهْرَاءُ وَ زَيْنَبُ وَ فَاطِمَةٌ، .....

۳. أُوْلِيكَ الْوَالِدِ، ..... مُمْتَازُونَ.

## نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الأوَّلِ

نگاهی به درس اول - اسم مفرد، مثنی و جمع (حِفْظُ الْقُرْآنِ)

مثال	نشانه	عدد و جنس
حافظ	ندارد	
حافظه	ة	
حافظان و حافظین حافظتان و حافظتین	انِ و -ین	 
حافظون، حافظین	ونَ و ینَ	
حافظات	ات	
حُفَاط	ندارد	



این	هَذَا	
	هَذِهِ	
اینها	هَذَانِ	
	هَاتَانِ	
	هَؤُلَاءِ	
آن	ذَلِكَ	
	تِلْكَ	
آنها	أُولَئِكَ	

# الدَّرْسُ الثَّانِي



هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟ لا؛ هَذِهِ شَجَرَةُ الرُّمَّانِ.

## جواهرُ الكلام

المُعْجَم: واژه نامه (۲۶ کلمه)

أ: آيا	جُنْدِي: سرباز	عِنَب: انگور	لا: نه
إِحْسَان: نيکی	حَقِيْبَة: كيف، چمدان	عُرْفَة: اتاق	لِسَان: زبان
إِلَّا: به جز	«جَمْع: حَقَائِب»	فُنْدُق: هتل	مَدِيْنَة: شهر
بَائِع: فروشنده	رُبَّ: چه بسا	قَرِيْب: نزديک	نَعْم: بله
بُسْتَان: باغ	رُْمَان: انار	قَرْيَة: روستا	هَل: آيا
بَعِيْد: دور	صَلَاة: نماز	قَلِيْل: کم	هُنَا: اينجا
جَزَاء: پاداش	عَمُوْد: ستون	كَثِيْر: بسيار	

۱. هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿الرَّحْمَنُ/۶۰﴾

۲. الْمُؤْمِنُ قَلِيلٌ الْكَلَامُ كَثِيرُ الْعَمَلِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَالْأَنْبِيَاءُ

۳. سَكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۴. رَبُّ كَلَامٍ جَوَابُهُ السُّكُوتُ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. الْوَقْتُ مِنَ الذَّهَبِ. حِكْمَةٌ

هَلْ ؟ أ ؟ نَعْم - لا



هَلِ الْفُنْدُقُ بَعِيدٌ؟  
لا؛ الْفُنْدُقُ قَرِيْبٌ.



هَلْ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرُّمَانِ؟  
نَعْم؛ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرُّمَانِ.



أ هَذِهِ، حَقِيْبَةُ الْمَدْرَسَةِ؟  
لا؛ هَذِهِ، حَقِيْبَةُ السَّفَرِ.





هَلْ هُنَا مَدِينَةٌ؟  
لا؛ هُنَا قَرْيَةٌ.



أَ هَذَا جُنْدِيٌّ؟  
نَعَمْ؛ هَذَا جُنْدِيٌّ.

## بدانیم

«هَلْ» و «أَ» دو کلمه پرسشی به معنای «آیا» هستند که در جواب آنها «نَعَمْ» یا «لا» می‌آید.

## التَّمَرِينُ

التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ: با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک کلمه)



۲- هَلْ هُنَا مَدِينَةُ شِيرَاز؟



۱- هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟



٤- هَلْ هُوَ بَائِعُ الْحَقَائِبِ؟



٣- هَلْ هُنَا بُسْتَانٌ؟

التَّمْرِينُ الثَّانِي: ترجمه كنيد.

١. الْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ وَ الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ.

٢. هَلْ هُنَا أَشْجَارُ الْعِنَبِ وَ الرُّمَانِ؟ لا.

٣. هَلْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فُنْدُقٌ؟ نَعَمْ.

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ: كزینه درست را انتخاب كنيد.

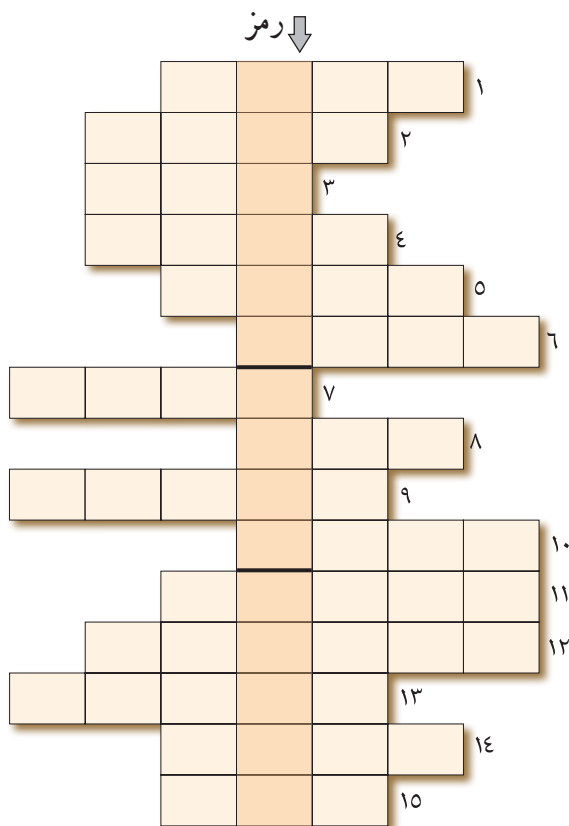
١. بِمَعْنَى الْحَدِيقَةِ: □ البُسْتَان □ الصَّف □

٢. عَمُودُ الدِّينِ: □ الصَّبْر □ الصَّلَاة □

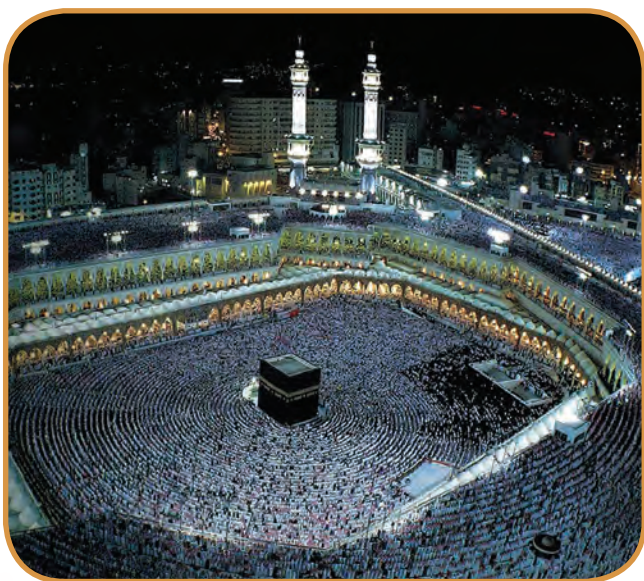
٣. زَمَانٌ طَوِيلٌ: □ الْيَوْم □ السَّنَة □

الْتَمَرِينُ الرَّابِعُ: با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست بیاورید.

عُرْفَة - لِسَان - كَلَام - يَوْم - صِحَّة - عَمُود - صَلَاة - طُلَاب - قَرِيب - هُنَا - مُجَالَسَة - بَعِيد - نِسْيَان - أَوْلِيكَ - عَدَاوَة



۱. زبان
۲. دانشجویان
۳. تندرستی
۴. سخن
۵. نماز
۶. اتاق
۷. ستون
۸. روز
۹. آنها
۱۰. دور
۱۱. فراموشی
۱۲. همنشینی
۱۳. دشمنی
۱۴. نزدیک
۱۵. اینجا



رمز: .....

## کُنُوزُ الْحِكْمِ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۹ کلمه)

أُخْتُ: خواهر	جَوَال (أَلْهَاتِفُ الْجَوَالِ): تلفن	سَيَّارَةٌ: خودرو	لُغَةٌ: زبان
أَخٌ (أَخُو، أَخَا، أَخِي): برادر	هَمْرَاهُ	سَيِّدٌ: آقا	لَيْمَنٌ: مالِ چه کسی، مالِ چه
أَرْضٌ: زمین	حُبٌّ: دوست داشتن	سَيِّدَةٌ: خانم	كِسَانِي
أَنَا: من	حُسَامٌ: شمشیر	صَدِيقٌ: دوست	مُدْرَسٌ: معلم
إِنَّ: قطعاً، به راستی که	حُسْنُ الْعَهْدِ: خوش‌پیمانی	«جمع: أَصْدِقَاءُ»	مَنْ: چه کسی، چه کسانی
أَنْتِ: تو «مؤنث»	سَائِقٌ: راننده	صَغِيرٌ: کوچک	وَحْدَةٌ: تنهایی
أَنْتَ: تو «مذکر»	سَمَاءٌ: آسمان «جمع: سَمَاوَاتُ»	صَيْفٌ: مهمان «جمع: صُيُوفٌ»	هُوَ: او «مذکر»
جَلِيسُ السُّوءِ: همنشین بد	سَوْءٌ: بدی، بد	كَاتِبٌ: نویسنده	هِيَ: او «مؤنث»

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوءِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۲. إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۳. حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۴. الْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ ع

۵. رَبُّ كَلَامٍ كَالْحُسَامِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ ع



مَنْ؟ لِمَنْ؟



نماده پایداری بانوان ایرانی  
در دفاع مقدس

مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟  
هِيَ مُجَاهِدَةٌ.



مَنْ هَذَا الْعَالِمُ؟  
هُوَ أَبُو رِيحَانَ.



بانوی شیمی ایران  
دکتر آفسانه صفوی

مَنْ هِيَ؟  
هِيَ عَالِمَةٌ إِيرَانِيَّةٌ.



مَنْ هُوَ؟  
هُوَ مُحَمَّدُ بْنُ زَكَرِيَّا الرَّازِيُّ.



مَنْ أَنْتِ؟  
أَنَا مُدِيرَةٌ الْمَكْتَبَةِ.



مَنْ أَنْتَ؟  
أَنَا مُدِيرُ الْمَكْتَبَةِ.



لِمَنْ تِلْكَ السَّيَّارَةُ؟  
لِمُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ.



لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيْبَةُ؟  
لِمَرِيْمٍ.

## بدانیم

۱. «مَنْ هُوَ» برای مذکر و «مَنْ هِيَ» برای مؤنث است؛ مثال:

- مَنْ هُوَ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ؟ - أَلْسَيِّدُ أَكْبَرِي.

- مَنْ هِيَ أَسْتَاذَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ - أَلْسَيِّدَةُ شَفِيْعِي.

۲. «هُوَ» و «هِيَ» در جمله‌هایی مانند «مَنْ هُوَ الْمُدِيرُ؟» و «مَنْ هِيَ الْمُدِيرَةُ؟» ترجمه نمی‌شود.

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: پاسخ هر پرسش کدام است؟



٢ - مَنْ هُوَ؟

هو شاعرٌ إيرانيٌّ.  نعم؛ هو شاعرٌ.



١- مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟

هو ضيفٌ.  هي كاتبَةٌ.



٤- لِمَنْ هَذَا الْمَرَقَدُ؟

هو لِعَبَّةٍ قَوِيَّةٍ.  هي جُنْدِيَّةٌ شُجَاعَةٌ.  لِمَوْلانا جَلالِ الدِّينِ.  هذا جَلالُ الدِّينِ.



٣- مَنْ هِيَ؟

التَّمرينُ الثَّاني: ترجمه كنيد.

١. مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟ الرَّعْدُ / ١٦

٢. لِمَنْ ذَلِكَ الْجَوَالُ الْجَمِيلُ؟ - لِلسَّيِّدِ أَخْلَاقِي.

٣. مَنْ هَذِهِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ؟ - هِيَ أُخْتُ سينا.

٤. مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟ - الْضَيْوُفُ فِي الْغُرْفَةِ.

### التَّمرينُ الثالثُ: كزینئه مناسب را انتخاب کنید.

- |                               |                               |                                   |
|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| □ ۱. مَنْ أَنْتِ يَا بِنْتُ؟  | □ أَنْتَ صَدِيقُ حَامِدٍ.     | □ أَنَا صَدِيقَةُ زَيْنَب.        |
| □ ۲. لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟  | □ لِبِتْلِكَ الطَّالِبَةِ.    | □ الْقَلَمُ هُنَا.                |
| □ ۳. مَنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ؟   | □ هُوَ سَائِقُ السَّيَّارَةِ. | □ أَنْتِ سَائِقَةُ السَّيَّارَةِ. |
| □ ۴. مَنْ تِلْكَ الْبِنْتُ؟   | □ هِيَ أُخْتُ ثُرَيَّا.       | □ هُوَ أَخُو ثُرَيَّا.            |
| □ ۵. أَنْتَ ..... يَا وَلَدٌ. | □ طَالِبٌ عَزِيزٌ             | □ طَالِبَتَانِ عَزِيزَتَانِ       |

### التَّمرينُ الرَّابِعُ: به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

۱. مَنْ هُوَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ؟

(مَنْ هِيَ مُدِيرَةُ الْمَدْرَسَةِ؟)

۲. هَلِ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوءِ؟

۳. مَنْ أَنْتَ؟

(مَنْ أَنْتِ؟)

۴. مَنْ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟

۵. مَنْ هُوَ مُدْرِسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟

(مَنْ هِيَ مُدْرِسَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟)



## كَتَبْنَا النَّصِيحَةَ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۲۴ کلمه)

أَفْضَلُ: برتر، برترین	رَخِيصَةٌ: ارزان	مَا هُوَ: چیست	نِسَاءُ: زنان
إِلَى: به، به سوی، تا	عَبْدٌ: بنده	«برای پرسش از شیء مذکر»	هُمْ: ایشان، - آنان «جمع مذکر»
أُمٌّ: مادر «جمع: أمّهات»	عَيْشٌ: زندگی	مَا هِيَ: چیست	أَنْفَعُهُمْ: سودمندترینشان
أَنْفَعُ: سودمندترین	غَالِيَةٌ: گران، ارزشمند	«برای پرسش از شیء مؤنث»	أُمِّي: مادرم «من»
بَيْتٌ: خانه	فَاعِلُهُ: انجام دهنده اش	مُدَارَاةٌ: مدارا کردن	يَسَارٌ: چپ
حَوْلَ: اطراف	مَا: چه، چه چیز، چیست	مِنْصَدَةٌ: میز	يَمِينٌ: راست
دَوْرَانُ: چرخیدن	مَاذَا: چه، چه چیز	نَاسٌ: مردم	

۱. أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۲. الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَفَاعِلُهُ قَلِيلٌ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۳. الْإِنْسَانُ عَبْدٌ الْإِحْسَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۴. بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

ما؟



ما مَعْنَى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَسَارِ مَمْنُوعٌ.



ما مَعْنَى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَمِينِ مَمْنُوعٌ.



ما هَذِهِ؟  
هَذِهِ، هَدِيَّةٌ لِأُمِّي.



ما هَذَا؟  
هَذَا، مِفْتَاحُ الْبَيْتِ.

## بدانيم

«هو» و «هي» در مثال‌های زیر ترجمه نمی‌شوند و آوردن آن اختیاری است؛ مثال:

ما هو المُشْكِلُ؟ = مَا الْمُشْكِلُ؟ ما هي المُشْكِلَةُ؟ = مَا الْمُشْكِلَةُ؟

این جمله‌ها را ترجمه کنید.

ما هي اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ فِي إِيرَانَ؟ - الْفَارْسِيَّةُ.

ماذا عَلَى الْمِنْصَدَةِ؟ - جَوَالُ أُمِّي.

ما هو حَوْلَ الْبَيْتِ؟ - عَمُودٌ كَبِيرٌ.

## التَّمارين

التَّمارينُ الْأَوَّلُ: به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک کلمه)



۲- ما تِلْكَ عَلَى الْجَبَلِ؟



۱- ما ذَلِكَ؟



۴- ما هَذِهِ؟



۳- ما هَذَا؟

## التَّمرينُ الثاني: ترجمه كنيد.

١. ما هاتان؟ - هاتان، هَدَيْتَانِ غَالِيَتَانِ.

٢. ما هَذِهِ؟ - هَذِهِ، جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِلْفَائِزِ الْأَوَّلِ.

٣. ماذا في تِلْكَ السَّيَّارَةِ الْكَبِيرَةِ؟ - حَقَائِبُ الْمُسَافِرِينَ.

## التَّمرينُ الثالثُ: متضادّ كلمات زیر کدام است؟

(حُسْنٌ - رَخِيصَةٌ - كَثِيرٌ - جَالِسٌ - جَمَاعَةٌ - بَعِيدٌ)

قَرِيبٌ ≠ ..... قَلِيلٌ ≠ ..... وَحْدَةٌ ≠ .....

واقِفٌ ≠ ..... سَوَاءٌ ≠ ..... غَالِيَةٌ ≠ .....

## التَّمرينُ الرَّابِعُ: معادل مؤنث هر كلمه را از میان كلمات زیر پیدا كنيد و بنويسيد.

( الْبِنْتُ - الْبَنَاتُ - الْمَرْأَةُ - النِّسَاءُ - هَذِهِ - أَنْتِ - هِيَ - الْأُخْتُ - هَاتَانِ - تِلْكَ )

الرَّجُلُ : ..... الْوَلَدُ : ..... الرَّجَالُ : ..... الْأَوْلَادُ : ..... أَنْتِ : .....

هَذَا : ..... ذَلِكَ : ..... هَذَانِ : ..... الْأَخُّ : ..... هُوَ : .....

## التَّمرينُ الْخَامِسُ: در جای خالی گزینه مناسب قرار دهید. سپس جمله را ترجمه كنيد.

١. خَيْرُ النَّاسِ ..... النَّاسِ. □ أَنْفَعُ □ صَغِيرٌ □

٢. عَدَدُ الْمُسَافِرِينَ فِي الْفُنْدُقِ ..... □ قَرِيبٌ □ كَثِيرٌ □

٣. الْإِنْسَانُ ..... الْإِحْسَانَ. □ عَيْشٌ □ عَبْدٌ □

٤. قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ بِـ ..... □ عَقْلِهِ □ سِنِّهِ □

٥. حُسْنُ الْعَهْدِ ..... عِلَائِمُ الْإِيمَانِ. □ مَنْ □ مَنَ □

# الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَيْنَ الطَّالِبَاتُ؟ فِي الْمَدْرَسَةِ.



## الْحِكْمُ النَّافِعَةُ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۲۳ کلمه)

نِّيَات: نِيَّتْهَا «مفرد: نِيَّة»	است، تو بايد	جَنَّة: بهشت	أَفْدَام: پاها «مفرد: قَدَم»
وَرَاء: پشت	فَوْق: بالا، روي	حُسْنُ الْخُلُقِ: خوش اخلاقي	أَمَامَ: روبه رو
هُنَاكَ: آنجا	قَرِيبٌ مِنْ: نزديك به	خَلْفَ: پشت	أَيْنَ: كجا
يَد: دست	مُدَارَةُ النَّاسِ: مدارا کردن	سَفِينَةٌ: كشتی	بَاب: در «جمع: أَبْوَاب»
	با مردم	عَلَى الْيَسَارِ: سمت چپ	بَقَرَةٌ: گاو
	مَعَ: با، همراه	عَلَى الْيَمِينِ: سمت راست	تَحْتَ: زیر
	مِنْ أَيْنَ: اهلِ كجا، از كجا	عَلَيْكَ بِ: بر تو لازم	جَنْبَ: کنار

۱. الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

۲. عَلَيْكَ بِمُدَارَةِ النَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

۳. حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

۴. الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

أَيْنَ؟



أَيْنَ الرَّجُلُ؟  
تَحْتَ السَّيَّارَةِ.



أَيْنَ السَّفِينَةُ؟  
فِي الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ.



أَيْنَ الْوَلَدُ؟  
خَلْفَ الْبَابِ.



أَيْنَ الرَّجُلِ؟  
بَيْنَ السَّيَّارَتَيْنِ.



أَيْنَ الْبَيْتِ؟  
فَوْقَ الشَّجَرَةِ.



أَيْنَ الرَّجُلِ؟  
أَمَامَ بَابِ الْبَيْتِ.



أَيْنَ الزَّرَافَةِ؟  
وَرَاءَ الشَّجَرَةِ.



أَيْنَ الطِّفْلِ؟  
عِنْدَ أُمِّهِ.



أَيْنَ جَبَلٍ بِيَسْتُونَ؟  
فِي مَغْرِبِ إِيرَانَ.

## بدانيم

۱. در پاسخ به «أَيْنَ» از چنین کلماتی استفاده می‌کنیم.

فَوْقَ، تَحْتَ، أَمَامَ، خَلْفَ (وَرَاءَ)، جَنْبَ، عِنْدَ، حَوْلَ، بَيْنَ، فِي، عَلَيَّ، عَلَى الْيَمِينِ، عَلَى الْيَسَارِ، هُنَا، هُنَاكَ

۲. برای اینکه از کسی پرسیم «شما اهل کجا هستید؟» از اصطلاح «مِنْ أَيْنَ؟» استفاده می‌کنیم؛

مثال:



مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ - أَنَا مِنْ مِصْرَ. (أَنَا مِصْرِيَّةٌ.)



مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ - أَنَا مِنْ مِصْرَ. (أَنَا مِصْرِيٌّ.)

اکنون به یکی از دو پرسش زیر پاسخ دهید.

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ - ..... - مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ - .....

۳. اصطلاح «عَلَيْكَ بِ» به معنای «بر تو لازم است»، «تو باید» است؛ مثال:

عَلَيْكَ بِالْخُرُوجِ. = بر تو لازم است خارج شوی. تو باید خارج شوی.

ترجمه این جمله‌ها چیست؟ عَلَيْكَ بِالشُّكْرِ. ....

عَلَيْكَ بِالصَّبْرِ. ....

## التَّمَارِينُ

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ: با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ الْبَيْتَانِ؟



أَيْنَ الْبَقْرَةَ؟

التَّامِرِينَ الثَّانِي: با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.



١- أَيْنَ الْوَلَدُ؟

٢- أَيْنَ السَّيَّارَةُ؟

٣- أَيْنَ الرَّجُلُ؟

٤- أَيْنَ الْمَرْأَةُ؟

٥- ماذا عَلَى السَّيَّارَةِ؟

التَّامِرِينَ الثَّلَاثُ: ترجمه کنید.

١ - أَيْنَ الْمَكْتَبَةِ؟

٢ - أَيْنَ الْبُسْتَانُ؟

٣ - مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

٤ - أَيْنَ الْمِفْتَاحُ؟

٥ - أَيْنَ مَدِينَةُ بَدْرَةَ؟

- عَلَى الْيَمِينِ.

- عَلَى الْيَسَارِ.

- أَنَا مِنَ الْيَمَنِ.

- هُنَاكَ؛ عَلَى الْبَابِ.

- قَرِيبَةً مِنْ إِيلَامِ.



## الْمَوَاعِظُ الْعَدَدِيَّةُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۹ کلمه)

نار: آتش	سَبْعَةَ: هفت	بِدَايَةَ: شروع	إِثْنَا عَشَرَ: دوازده
نَظَرُ: نگاه	سِتَّةَ: شش	تِسْعَةَ: نه	إِنْتَانِ: دو
وَجَعُ: درد	سَخَاوَةَ: بخشندگی	ثَلَاثَةَ: سه	أَحَدَ عَشَرَ: یازده
وَجْهَ: چهره	سُورَ: سوره‌ها «مفرد: سوره»	ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ: سه چیز	أَرْبَعَةَ: چهار
يَوْمَ: روز «جمع: أيام»	شَهْرَ: ماه «جمع: شهور»	ثَمَانِيَةَ: هشت	أَرْبَعَةً قَلِيلًا كَثِيرًا: چهار چیز اندک‌تر زیاد است.
	عَشْرَةَ: ده	حَسَنَةَ: خوب	أُسْبُوعَ: هفته
	كَمَ: چند، چقدر	حَيَاءَ: شرم	الَّذِي: کسی که
	مُصْحَفَ: قرآن	خَلَقَ: آفرید	بَحْرَ: دریا
	مَوَاعِظَ: پنجاه «مفرد: مَوْعِظَةٌ»	خَمْسَةَ: پنج	

۱. النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ، عِبَادَةٌ: «النَّظْرُ فِي الْمُصْحَفِ» وَ «النَّظْرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ» وَ «النَّظْرُ فِي الْبَحْرِ».

۲. أَرْبَعَةٌ قَلِيلًا كَثِيرًا: «الْفَقْرُ وَ الْوَجَعُ وَ الْعِدَاوَةُ وَ النَّارُ».

۳. خَمْسَةُ أَشْيَاءَ، حَسَنَةٌ فِي النَّاسِ: «الْعِلْمُ وَ الْعَدْلُ وَ السَّخَاوَةُ وَ الصَّبْرُ وَ الْحَيَاءُ».\*

\* هر سه حدیث از رسول الله ﷺ و آله و سلم است.

## كَمْ؟



كَمْ جَوَّالًا هُنَا؟  
ثَلَاثَةٌ.



كَمْ يَوْمًا أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ؟  
سَبْعَةٌ.



كَمْ «قُلُّ» فِي بَدَايَةِ هَذِهِ السُّورَةِ؟  
أَرْبَعَةٌ.



كَمْ لَاعِبًا فِي الصُّورَةِ؟  
سِتَّةٌ.



كَمْ كِتَابًا هُنَا؟  
ثَمَانِيَةٌ.



كَمْ عَدَدُ الْمَفَاتِيحِ؟  
خَمْسَةٌ.

## بدانيم

١. عددهاى اصلى:

- ١- واحد    ٢- اثنان    ٣- ثلاثة    ٤- اربعة    ٥- خمسة    ٦- ستة  
٧- سبعة    ٨- ثمانية    ٩- تسعة    ١٠- عشرة    ١١- احد عشر    ١٢- اثناعشر

٢. كلمة پرسشى «كَمْ» به معنى «چند» است؛ مثال: كَمْ شَخْصًا جَنَّبَ الْبَحْرَ؟ - عَشْرَةٌ.



التَّمرينُ الأوَّلُ: در جاهای خالی عددهای مناسب بنویسید.

واحد - ..... - ثلاثة - أربعة

خمسة - ..... - سبعة - ثمانية

..... - عشرة - أحد عشر -

التَّمرينُ الثَّاني: گزینه درست کدام است؟

۱. كم أسبوعاً في الشهر؟  
 عشرة  أربعة
۲. كم صفّاً في المرحلة الابتدائية؟  
 ستة  اثنان

التَّمرينُ الثَّالثُ: ترجمه کنید.

۱. ﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ﴾. هود: ۷

۲. ﴿إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا﴾. التَّوبة: ۳۶

۳. كم يوماً أنت في السَّفَرِ؟ - تقريباً تسعة أيام.

## نَظْرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الثَّانِي وَ الثَّالِثِ

نگاهی به درس دوم و سوم

کلمات پرسشی		
مثال	کلمه پرسشی	
<p>هَلْ هَذَا جُنْدِيٌّ؟ (أَ هَذَا جُنْدِيٌّ؟)</p> <p>نعم؛ هَذَا جُنْدِيٌّ.</p>	<p>أ، هَلْ: آیا</p>	
<p>مَنْ هُوَ؟</p> <p>هُوَ مُدِيرُ المَدْرَسَةِ.</p>	<p>مَنْ: چه کسی، کیست،</p> <p>چه کسانی</p>	
<p>لِمَنْ هَذِهِ الحَقِيبَةُ؟</p> <p>هَذِهِ الحَقِيبَةُ، لِصَدِيقَتِي.</p>	<p>لِمَنْ: مالِ چه کسی</p>	



<p>ما هَذَا؟ ذَلِكَ قَلَمٌ.</p>	<p>ما: چیست، چه چیزی</p>	
<p>مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ مِنْ هَمْدَانَ.</p>	<p>أَيْنَ: کجا</p>	
<p>كَمْ طَالِبًا فِي الصَّفِّ؟ عَشْرَةٌ.</p>	<p>كَمْ: چند</p>	

# الدرس الرابع



كَيْفَ حَالِكِ؟ أَنَا بِخَيْرٍ وَكَيْفَ أَنْتِ؟

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۸ کلمه)

فُنْدُقُنَا: هتلمان، هتلِ ما

نِهَائِيَّة: پایان

هُمُّ: آنان، ایشان «جمع مذکر»

هُمَا: ایشان، آنها، آن دو

وَجْهِيَّهَمَا: صورتشان

كُم: يتان، شما

فُنْدُقُكُم: هتلتان

كَ: ت، تو

حَالُكَ: حالِ تو

مَعَ السَّلَامَةِ: به سلامت

عِنَا: عینان، ما

حَوَارٍ: گفت و گو

شَارِع: خیابان

صَبَاحَ الْخَيْرِ، صَبَاحَ النَّوْرِ:

صبح به خیر

فِي أَمَانِ اللَّهِ: خدا حافظ

كَيْفَ: چطور

أَب (أبو، أبَا، أَبِي): پدر

أُسْرَة: خانواده

إِلَى اللَّقَاءِ: به امید دیدار

أَنْتُمْ: شما «جمع مذکر»

جَدُّ: پدر بزرگ

جَدَّة: مادر بزرگ



### حَوَارٌ بَيْنَ وَدَيْنٍ

حمید: وَ عَلَیْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.

- صَبَاحَ النَّوْرِ.

- أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

سَمیر: أَلْسَلَامٌ عَلَیْكَ.

- صَبَاحَ الْخَيْرِ.

- كَيْفَ حَالُكَ؟

- أَنَا بِخَيْرٍ؛ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟  
- أَنَا مِنْ إِيرَانَ وَ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
- أَنَا مِنَ الْعِرَاقِ؛ هَلْ أَنْتَ مِنْ مَشْهَدٍ؟  
- لَا؛ أَنَا مِنْ مَازَنْدَرَانَ فِي شَمَالِ إِيرَانَ.
- وَ أَنَا مِنَ الْبَصْرَةِ فِي جَنُوبِ الْعِرَاقِ.  
- مَا اسْمُكَ؟
- اسْمِي سَمِيرٌ وَ مَا اسْمُكَ؟  
- اسْمِي حَمِيدٌ.
- أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟  
- هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
- ذَلِكَ أَبِي وَ تِلْكَ أُمِّي.  
- ذَلِكَ جَدِّي وَ تِلْكَ جَدَّتِي.
- أَيْنَ فُنْدُقُكُمْ؟  
- فِي نِهَائِي هَذَا الشَّارِعِ.
- كَمْ يَوْمًا أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟  
- ثَلَاثَةٌ أَيَّامٍ.
- مَنْ هَذَا الْوَلَدُ؟  
- هُوَ أَخِي.
- مَا اسْمُهُ؟  
- اسْمُهُ جَعْفَرٌ.
- فِي أَمَانِ اللَّهِ.  
- إِلَى اللَّقَاءِ مَعَ السَّلَامَةِ.

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: با توجَّه به متن درس، پاسخ صحیح و غلط را معلوم کنید.

صحيح      غلط

١. سميرٌ من مصر.

٢. حميدٌ من مازندران.

٣. جعفرٌ أخو حميدٍ.



التَّامِرِينَ الثَّانِي: به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

١. كَيْفَ حَالُكَ؟

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

٣. مَا اسْمُكَ؟

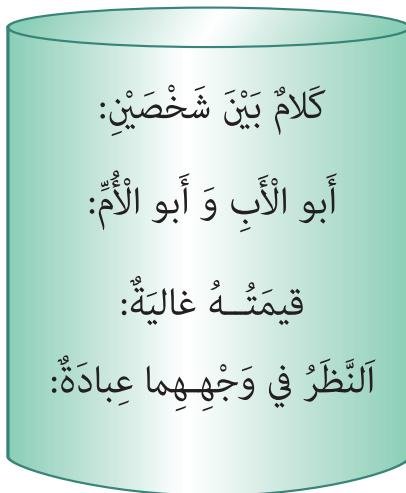
٤. أَيْنَ بَيْتُكَ؟

التَّامِرِينَ الثَّلَاثُ: کلمات مرتبط در ستون «الف» و «ب» را به هم وصل کنید.

ب



الف



# الدَّرْسُ الْخَامِسُ



أَيْنَ ذَهَبْتُ؟ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

المُعْجَم: واژه نامه (۳۰ کلمه)

أَخَذَ: گرفت، برداشت	دَكَرَ: یاد کرد	صَدِيقَاتِي: دوستانم «مؤنث»	كَتَبَ: نوشت
اشْتَرَى: خرید	ذَهَبَ: رفت	عِبَاءَةٌ: چادر	لا فَرْقَ: فرقی نیست
اشْتَرَيْتُ: خریدم	ذَهَبْتُ: رفتم	عَلِمَ: پرچم	لِكِ: ت، ـِ تو «مؤنث»
اشْتَرَيْتَ: خریدی «مذکر»	ذَهَبْتِ: رفتی «مذکر»	عَسَلَتْ: شُست	صَدِيقَتُكَ: دوست
اشْتَرَيْتِ: خریدی «مؤنث»	ذَهَبْتِ: رفتی «مؤنث»	فُسْتَانٌ: پیراهن زنانه	لِكِنُّ: ولی
أَصْدِقَائِي: دوستانم «مذکر»	رِسَالَةٌ: نامه	قَرَأَ: خواند	لِمَاذَا: چرا، برای چه
أَكَلَ: خورد	رَفَعَ: بالا بُرد، برداشت	قَرَأَتْ: خواندی «مذکر»	مَلَابِسٌ: لباسها
أَلْفٌ: هزار	سِرْوَالٌ: شلوار	قَرَأْتُ: خواندم	وَحَدِّكَ: تو به تنهایی «مذکر»
أُمٌّ: یا	سوق: بازار	قَمِيصٌ: پیراهن	وَحَدِّكِ: تو به تنهایی «مؤنث»
تَفَاحٌ، تَفَاحَةٌ: سیب	شُكْرًا جَزِيلًا: بسیار متشکرم	كَانَ، كَانَتْ: بود	

## فِي السُّوقِ



- أَيْنَ ذَهَبْتِ يَا أُمَّ حَمِيدٍ؟
- هَلِ اشْتَرَيْتِ شَيْئًا؟
- أَمْ ذَهَبْتِ وَحَدِّكِ؟
- كَيْفَ كَانَتْ قِيمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخِيصَةً أَمْ غَالِيَةً؟
- فَلِمَاذَا اشْتَرَيْتِ؟
- مَاذَا اشْتَرَيْتِ؟
- مَلَابِسٌ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.
- ذَهَبْتُ إِلَى سَوْقِ النَّجْفِ.
- نَعَمْ؛ اشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ نِسَائِيَّةً.
- لَا؛ ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيقَاتِي.
- مِثْلَ إِيرَانَ؛ لَا فَرْقَ؛ لَكِنِ اشْتَرَيْتُ.
- اشْتَرَيْتُ لِلْهَدِيَّةِ.
- فُسْتَانًا وَ عِبَاءَةً.
- شُكْرًا جَزِيلًا مَعَ السَّلَامَةِ.



- دَهَبْتُ إِلَى سَوَاقِ النَّجْفِ.
- نَعَمْ؛ اشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ رِجَالِيَّةً.
- لَا؛ دَهَبْتُ مَعَ أَصْدِقَائِي.
- مِثْلَ إِيرَانَ؛ لَا فَرْقَ؛ لَكِنْ اشْتَرَيْتُ.
- اشْتَرَيْتُ لِلْهَدِيَّةِ.
- قَمِيصًا وَسُرْوَالًا.
- شُكْرًا جَزِيلًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ.

- أَيْنَ دَهَبْتَ يَا أَبَا حَمِيدٍ؟
- هَلِ اشْتَرَيْتَ شَيْئًا؟
- أَ دَهَبْتَ وَحْدَكَ؟
- كَيْفَ كَانَتْ قِيَمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخِيصَةً أَمْ غَالِيَةً؟
- فَلِمَاذَا اشْتَرَيْتَ؟
- مَاذَا اشْتَرَيْتَ؟
- مَلَابِسُ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.

### فعل ماضى (١)



ماذا قَرَأْتَ؟  
قَرَأْتُ أَشْعَارًا.



ماذا أَكَلْتِ؟  
أَكَلْتُ تَفَاحَةً.



## بدانیم

با فعل ماضی در درس فارسی آشنا شده‌اید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد؛ مانند: «رفتم: ذَهَبْتُ». از درس پنجم تا پایان درس دهم با فعل ماضی آشنا می‌شوید. به جمله‌های فارسی و عربی زیر دقت کنید.

اول شخص مفرد.	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ.	
دوم شخص مفرد.	تو انجام دادی.	أَنْتَ فَعَلْتِ.	
		أَنْتِ فَعَلْتِ.	



أَنَا رَفَعْتُ عِلْمَ إِيرَانَ.



أَنَا كَتَبْتُ رِسَالَةً لِصَدِيقِي.



أَنْتِ قَرَأْتِ كِتَابًا عِلْمِيًّا.



أَنْتَ أَخَذْتَ كِتَابًا مُفِيدًا.



**التَّمرينُ الأوَّلُ:** جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

۱. أَيُّهَا الْمُسَافِرُ أَذَهَبْتَ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ - لا؛ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.

۲. مَاذَا غَسَلْتَ؟ - غَسَلْتُ مَلَابِسِي وَ مَلَابِسَ أُسْرَتِي.

۳. مِنْ أَيْنَ أَخَذْتَ قَمِيصَكَ؟ - أَخَذْتُهُ مِنْ هُنَاكَ.

۴. مَاذَا اشْتَرَيْتَ؟ - اشْتَرَيْتُ فُسْتَانًا وَ عِبَاءَةً.

## الْتَمْرِينُ الثَّانِي: گزینه درست را انتخاب کنید.

۱. أَنَا ..... مَلَابِسِي. □ غَسَلْتُ □ غَسَلْتِ
۲. أَأَنْتَ ..... الْعَلَمَ؟ □ رَفَعْتُ □ رَفَعْتِ
۳. أَنْتِ ..... صَدِيقَتِكَ. □ ذَكَرْتُ □ ذَكَرْتِ
۴. أَأَنْتَ ..... هَدَيْتَكَ؟ □ أَخَذْتُ □ أَخَذْتِ
۵. كَمْ تَفَاحَةً أَكَلْتِ؟ ..... تُفَاحَتَيْنِ. □ أَكَلْتُ □ أَكَلْتِ

## الْتَمْرِينُ الثَّلَاثُ: جدول را با کلمات داده شده کامل کنید؛ سپس رمز را بنویسید.

ذَكَرْتُ - أَرْضُ - غَسَلْتِ - تُفَاحٌ - رَفَعْتُ - جَدَّةٌ - قَمِيصٌ - عَبَاءَةٌ - رَخِيصٌ - رِسَالَةٌ - أَكَلْتُ -  
 طُلَّابٌ - أَلْفَانٌ

۱. دانشجویان ۲. دو هزار ۳. چادر ۴. نامه ۵. شُستی ۶. بالا بردم ۷. خوردم ۸. پیراهن  
 ۹. سیب ۱۰. یاد کردم ۱۱. ارزان ۱۲. زمین ۱۳. مادر بزرگ

۱۳	۱۲	۱۱	۱۰		۷	۶	۵	۴		۳	۲	
				۹	۸							۱

رمز ←

رمز : .....

# الدَّرْسُ السَّادِسُ



﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ﴾ الأنعام: ١



## الدَّرْسُ السَّادِسُ الْمُعْجَم: واژه نامه (۳۴ کلمه)

مَنْ: کسی که	عُدْوَان: دشمنی	رَجَعَ: برگشت	إِذَا: هرگاه، اگر
الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ...: مسلمان	عَنْ: از	زَرَعَ: کاشت	أَرَادَ: فرومایگان
کسی است که مردم سالم بمانند...	فَتَحَ: باز کرد	سَأَلَ: پرسید «مذکر»	أَفْضَلُ: شایستگان
لِسَانِهِ: زبانش	فَلَّاح: کشاورز	سَأَلْتُ: پرسید «مؤنث»	أُمُّهُ: مادرش
لَعِبَ: بازی کرد	قَرُبَ مِنْ: نزدیک شد به	سَأَلْتُهُ: از او پرسید	بَحَثَ عَنْ: دنبال...گشت
لَيْل: شب	قَصِير: کوتاه	سَلِمَ: سالم ماند	تَمَّ: سپس
نَهَار: روز	قَمَر: ماه	سَمِعَ: شنید «مذکر»	حَصَدَ: درو کرد
وَاجِب: تکلیف	مَلَكَ: فرمانروا شد	سَمِعْتُ: شنید «مؤنث»	خَرَجَ: بیرون رفت
وَجَدَ: پیدا کرد	مَنْ: هرکس	شَمَسَ: خورشید	خُسِرَان: زیان
وَصَلَ: رسید	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَان: هرکس	صَعِدَ: بالا رفت	دَخَلَ: داخل شد
هَلَكَ: هلاک شد	دشمنی کاشت: (بکارد)	طَرَقَ: کوبید	ذَهَبَتْ: رفت «مؤنث»

## الْجَمَلَاتُ الذَّهَبِيَّةُ

لَعِبَ يَاسِرٌ مَعَ أَصْدِقَائِهِ فِي الْمَدْرَسَةِ. رَجَعَ يَاسِرٌ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ الظُّهْرِ.

هُوَ طَرَقَ بَابَ الْمَنْزِلِ.

سَمِعَتْ أُمُّهُ صَوْتَ الْبَابِ ثُمَّ ذَهَبَتْ وَفَتَحَتْ الْبَابَ وَسَأَلَتْهُ:

الْأُمُّ: كَيْفَ حَالُكَ؟

الْوَلَدُ: أَنَا بِخَيْرٍ.

الْأُمُّ: مَا هِيَ وَاجِبَاتُكَ؟

يَاسِرٌ: حَفِظْتُ هَذِهِ الْجَمَلَاتِ الذَّهَبِيَّةِ.



«إِذَا مَلَكَ الْأَرَادِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.»  
«مَنْ زَرَعَ الْعُدُونَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.»  
«التَّجْرِبَةُ فَوْقَ الْعِلْمِ.»  
«خَيْرُ النَّاسِ، أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ.»  
«الْمُسْلِمُ، مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ.»  
«لِسَانُ الْمُقْصِرِّ، قَصِيرٌ.»

فعل ماضى (٢)




اللاعِبَةُ رَفَعَتْ عِلْمَ إِيْرَانِ.



الْفَلَّاحُ زَرَعَ الرِّيْحَانَ.

## بدانیم

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

سوم شخص مفرد.	او انجام داد.	هُوَ فَعَلَ.	
		هِيَ فَعَلَتْ.	

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. (=، ≠)

عُدوان ..... صداقة      جاهل ..... عالم      أرذل ..... أفاضل      أفضل ..... خَيْر  
 بداية ..... نهاية      رخيصة ..... غالية      عُدوان ..... عداوة      خلف ..... وراء

التَّمرينُ الثاني: كلمة ناهمگ در هر مجموعه کدام است؟

۱. علم        أخت        أخ        والد
۲. يد        ماء        وجه        لسان
۳. قميص        فُستان        جَوَّال        سِرْوَال
۴. قصير        نافذة        باب        عُرْفَة
۵. خرَجَ        دَخَلَ        هَلَكَ        تَحَتَّ

الْتَمَرِينُ الثَّالِثُ: بخوانيد و ترجمه كنيد.



﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ﴾ الأَنْعَام: ١



﴿ هُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ﴾ الأَنْبِيَاء: ٣٣



هِيَ وَصَلَتْ إِلَى بَيْتِهَا.



هُوَ بَحَثَ عَنِ الْكُتُبِ.





أَنَا سَأَلْتُ مُدَرِّسِي.



أَنَا قَرُبْتُ مِنَ الْقَرْيَةِ.

### الْتَّمَرِينَ الرَّابِعُ: كَزِينَهُ مَنَاسِبَ رَا اِنْتِخَابِ كَنِيد.

- |                                   |                                   |                     |                  |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------|------------------|
| <input type="checkbox"/> لَعِبْتُ | <input type="checkbox"/> لَعِبَتْ | مَعَ صَدِيقَاتِهَا. | ١. اَلطَّفَلَةُ  |
| <input type="checkbox"/> حَصَدْتُ | <input type="checkbox"/> حَصَدَ   | اَلْمَحْصُولَ.      | ٢. اَنَا         |
| <input type="checkbox"/> صَعِدْتُ | <input type="checkbox"/> صَعِدَ   | اَلشَّجَرَةَ.       | ٣. اَنْتِ        |
| <input type="checkbox"/> دَخَلْتُ | <input type="checkbox"/> دَخَلَ   | صَفَّهُ.            | ٤. اَلْمُعَلِّمُ |
| <input type="checkbox"/> وَجَدْتُ | <input type="checkbox"/> وَجَدَتْ | جَوَّالِكَ؟         | ٥. اَ اَنْتِ     |

# الدَّرْسُ السَّابِعُ



﴿...مَا خَلَقْتُ هَذَا بَاطِلًا﴾ آلِ عِمْرَانَ: ١٩١

## الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۱ کلمه)

واجباتنا: تکالیف ما	كَانَ ذَاهِبًا: رفته بود «مذگر»	جَمَعَ: جمع کرد	أَبِيهِ: پدرش
يا: ای	كَانَتْ ذَاهِبَةً: رفته بود «مؤنث»	ذَاهِبٌ: رفته	أَخِيهَا: خواهرش
يَدُهَا: دستش	لِأَنَّ: زیرا	سَأَلَكِ: از تو پرسید «مذگر»	أَخِيهِ: برادرش
	لِأَنَّهُ: زیرا او «مذگر»	سَأَلْتِكِ: از تو پرسید «مؤنث»	أُمُّهَا: مادرش
	لِأَنَّهَا: زیرا او «مؤنث»	صَدِيقِي: دوستم «مذگر»	بَيْتِكِ: خانه‌ات
	ما: حرف نفی فعل ماضی	صَدِيقَتِي: دوستم «مؤنث»	بَيْتِكُمْ: خانه‌تان
	ما كَانَ: نبود	طَرَقْتُ: کوبید «مؤنث»	جَاءَ: آمد
	ماء: آب	فَعَلَ: انجام داد	جَلَسَ: نشست

## حِوَارٌ فِي الْأُسْرَةِ



- الْوَلَدُ
- أَبُ - مَنْ طَرَقَ الْبَابَ؟
- هَلْ كَانَ مَعَ أَبِيهِ؟
- ماذا سَأَلَكِ؟
- لِماذا سَأَلَ هَذَا السُّؤَالَ؟
- أَمْ كَانَ مَرِيضًا؟
- هَلْ هُمَا خَلَفَ الْبَابَ الْآنَ؟
- صَدِيقِي طَرَقَ الْبَابَ.
- لا؛ ما كَانَ مَعَ أَبِيهِ. كَانَ مَعَ أَخِيهِ.
- هُوَ سَأَلَ: «ما هِيَ واجِبَاتُنَا؟»
- لِأَنَّهُ كَانَ غَائِبًا.
- لا؛ كَانَ ذَاهِبًا إِلَى الْمُسَابَقَةِ.
- لا.





- صَدِيقَتِي طَرَقَتْ بَابَ الْبَيْتِ.  
– لا؛ مَا كَانَتْ مَعَ أُمِّهَا. كَانَتْ مَعَ أُخْتِهَا.  
– هِيَ سَأَلَتْ: «مَا هِيَ وَاجِبَاتُنَا؟»  
– لِأَنَّهَا كَانَتْ غَائِبَةً.  
– لا؛ كَانَتْ ذَاهِبَةً إِلَى الْمُسَابَقَةِ.  
– لا.

الْبَيْتُ

- أَلْأُمُّ – مَنْ طَرَقَتْ بَابَ الْبَيْتِ؟  
– هَلْ كَانَتْ مَعَ أُمِّهَا؟  
– مَاذَا سَأَلْتِكِ؟  
– لِمَاذَا سَأَلْتِ هَذَا السُّؤَالَ؟  
– أَمْ كَانَتْ مَرِيضَةً؟  
– هَلْ هُمَا خَلَفَ الْبَابَ الْآنَ؟

### فعل ماضى منفى



أَنَا مَا قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ.



أَنَا مَا خَرَجْتُ مِنْ صَفِّي.



أَمْ سَمِعْتِ صَوْتًا؟




أَمْ فَعَلْتَ وَاجِبَكَ؟



## بدانیم

فعل ماضی با حرف «ما» منفی می شود؛ مانند: آکَل: خورد    ما آکَل: نخورد

اکنون شما این جمله ها را ترجمه کنید. 

۱. أَنْتِ مَا وَصَلْتِ إِلَىٰ مَدْرَسَتِكَ.

۲. تِلْكَ الطَّالِبَةُ مَا رَفَعَتْ يَدَهَا.

۳. يَا سَعِيدُ، أَمَا صَعِدْتَ الْجَبَلَ؟

۴. أَنَا مَا قَرُبْتُ مِنَ الْبَحْرِ.

۵. هُوَ مَا جَمَعَ الْأَشْجَابَ.



## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: هر جمله را ترجمه كنيد. سپس زير فعل ماضى خط بكشيد.

١. ﴿... مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا﴾ آل عمران: ١٩١

٢. يا صديقتي، أما ذهبتِ إلى بيتك؟

٣. الطالبة ما جلست على الكرسي.

٤. أنا ما جمعتُ حقائب السفر.

٥. أ أنت فتحت باب الحديقة؟

٦. كم ضيفاً جاء إلى بيتكم؟



الْتَّمَرِينُ الثَّانِي: ترجمه کنید.

.....	↵ أَنَا مَا رَجَعْتُ:	رَجَعَ: برگشت
.....	↵ أَنْتِ مَا فَعَلْتِ:	فَعَلَ: انجام داد
.....	↵ هِيَ مَا كَتَبَتْ:	كَتَبَ: نوشت
.....	↵ أَنْتِ مَا جَلَسْتِ:	جَلَسَ: نشست
.....	↵ هِيَ مَا سَأَلَتْ:	سَأَلَ: پرسید
.....	↵ أَنْتِ مَا جَمَعْتِ:	جَمَعَ: جمع کرد

# الدَّرْسُ الثَّامِنُ



﴿...ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ الرَّوم: ٥٨



## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه)

والدة: مادر	قَطَعَ: بُرِد	صَرَبَ: زد	آلهة: خدایان «مفرد: إله»
وَصَلْنَا: رسیدیم	قَطَعْنَا: بُریدیم	صَرَبْنَا: زدیم	بارد: سرد
وَقَعَ: افتاد	كُلْنَا: همه ما	عَبَرَ: عبور کرد	جَوَّ: هوا
وَقَفَ: ایستاد	لَبَسَ: پوشید	عَبَرْنَا: عبور کردیم	حُدود: مرز، مرزها
وَقَفْنَا: ایستادیم	لَبَسْنَا: پوشیدیم	عَرَفَ: شناخت	حَزَنَ: غمگین شد
هُمَا: آن دو، آنان، ایشان	نَحْنُ: ما	عَفَوًا: ببخشید	حَفِظَ: حفظ کرد
	نَسِيَ: فراموش کرد	فَرِحَ: خوشحال شد	حَفِظْتُكُمُ اللَّهُ: خدا شما را حفظ کند.
	نَصَرَ: یاری کرد	فَرِحْنَا: خوشحال شدیم	شَعَرَ بِ: احساس...کرد
	والد: پدر	قَالَ: گفت	صَنَعَ: ساخت

## فِي الْحُدُودِ



- أَلْجَدَّةُ : أَلُو. أَلْسَلَامُ عَلَيكَ يَا عَزِيْزِي. مُحْسِنٌ : عَلَيكَ السَّلَامُ. مَنْ أَنْتِ؟
- أَلْجَدَّةُ : كَيْفَ مَا عَرَفْتُ جَدَّتَكَ؟! مُحْسِنٌ : عَفْوًا؛ مَا عَرَفْتُ صَوْتَكَ. كَيْفَ حَالُكَ؟
- أَلْجَدَّةُ : أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ حَالُكُمْ؟ مُحْسِنٌ : كُنَّا بِخَيْرٍ.
- أَلْجَدَّةُ : أَيْنَ أَنْتُمْ الْآنَ؟ مُحْسِنٌ : وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ مِهْرَانَ فِي الْحُدُودِ.
- أَلْجَدَّةُ : أَيْنَ الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةُ؟ مُحْسِنٌ : هُمَا جَالِسَانِ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
- أَلْجَدَّةُ : هَلْ هُمَا بِخَيْرٍ؟ مُحْسِنٌ : نَعَمْ؛ أَلْحَمْدُ لِلَّهِ.
- أَلْجَدَّةُ : كَيْفَ الْجَوُّ هُنَاكَ؟ مُحْسِنٌ : الْجَوُّ بَارِدٌ قَلِيلًا.
- أَلْجَدَّةُ : مَاذَا لَيْسَتْ يَا عَزِيْزِي؟ مُحْسِنٌ : لَيْسَتْ مَلَابِسٌ مُنَاسِبَةٌ.
- أَلْجَدَّةُ : مَاذَا لَيْسَ أَبُوكَ؟ مُحْسِنٌ : لَيْسَ مَلَابِسٌ مُنَاسِبَةٌ.
- أَلْجَدَّةُ : حَفِظْكُمْ اللهُ! مَعَ السَّلَامَةِ. مُحْسِنٌ : شُكْرًا جَزِيلًا. إِلَى الْلِقَاءِ.

### فعل ماضى (٣)




نَحْنُ جَلَسْنَا فِي الْمَكْتَبَةِ.



نَحْنُ كَتَبْنَا وَاجِبَاتِنَا.

## بدانیم

۱. به جمله عربی و فارسی زیر دقت کنید.

اوّل شخص جمع.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ فَعَلْنَا.	
---------------	-----------------	-------------------	--

جمله «نَحْنُ فَعَلْنَا» برای مثنی و جمع و برای مذکر و مؤنث به یک شکل به کار می‌رود.

## التّمارین

التّمرین الأوّل: ترجمه کنید.

۱. ﴿...صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ الروم: ۵۸

۲. ﴿أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ﴾ الأنبياء: ۶۲

۳. ﴿صَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ﴾ ياسين: ۷۸

۴. قَالَ الطِّفْلُ: «أَنَا مَا حَزَنْتُ».

۵. نَحْنُ مَا عَبَرْنَا الْحُدُودَ.



التَّمْرِينُ الثَّانِي: كلمات مرتبطة در رديف «الف» و «ب» را به هم وصل كنيد.

الف	الْفُسْتَانُ - الْعِلْمُ - الدُّنْيَا - الصَّلَاةُ - النِّسْيَانُ - السُّؤَالُ
ب	مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ - كَنْزٌ - مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ - آفَةُ الْعِلْمِ - مِفْتَاحُ الْعِلْمِ - عَمُودُ الدِّينِ

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ: هر جمله را با توجه به تصوير ترجمه كنيد.



أَنْتِ لَبِستِ عِبَاءَةً جَمِيلَةً.



أَنْتِ نَصَرْتَهُ. لِأَنَّكَ شَرِيفٌ.



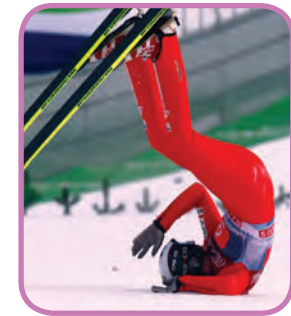
أَنَا حَزِنْتُ قَلِيلًا.



نَحْنُ قَطَعْنَا الخَشَبَ.



هِيَ نَسِيَتْ شَيْئًا.



هُوَ وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ.





نَحْنُ وَقَفْنَا لِأَحَدِ الْجَوَائِزِ.

---



نَحْنُ شَعَرْنَا بِالِافْتِيحَارِ.

---



نَحْنُ عَبَرْنَا الْجَبَلَ.

---



نَحْنُ فَرِحْنَا كَثِيرًا.

---

# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



﴿فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ﴾ الرَّحْمَنُ: ٦٨

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۳ کلمه)

مَمْلُوءٌ بِ: پُر از	جَدَّنَا: پدر بزرگمان	أَيُّهَا: ای «برای مذکر»	أُخْتَيْنِ: دو خواهر
كُنَّا: یَتَان، — شِما «مثنی»	جَدَّتِنَا: مادر بزرگمان	أَيَّتُهَا: ای «برای مؤنث»	أَخَوَيْنِ: دو برادر
دَرَسْكُمْ: دَرِسْتَان، دَرِسِ شِما	زَوْجَةَ: همسر	بِ: به وسیله	أَكْبَرَ: بزرگ‌تر
كُنَّا: یَتَان، — شِما «مؤنث»	سَمَحَ لَ: اجازه داد	بَدَأَ بِ: شروع کرد به	أَوْلَادِهِمَا: فرزندانشان
أَطْفَالِكُنَّ: کودكانتان،	كِيْمِيَاء: شیمی	بُسْتَانُهُمْ: باغشان	أَنْتُمْ: شما «مثنی»
كودكانِ شِما	مُسَاعَدَةَ: کمک	بَيْتُهُمْ: خانه‌شان	أَنْتُنَّ: شما «جمع مؤنث»

## الْأُسْرَةُ النَّاجِحَةُ

السَّيِّدُ زَارِعِي فَلَاحٌ وَ زَوْجَتُهُ فَلَاحَةٌ. هُمَا سَاكِنَانِ مَعَ أَوْلَادِهِمَا فِي قَرْيَةٍ. عَارِفٌ أَكْبَرٌ مِنَ الْأَخَوَيْنِ وَ سُمِيَّةُ أَكْبَرٌ مِنَ الْأُخْتَيْنِ. هُمُ أُسْرَةٌ نَاجِحَةٌ. بَيْتُهُمْ نَظِيفٌ وَ بُسْتَانُهُمْ مَمْلُوءٌ بِأَشْجَارِ الْبُرْتُقَالِ وَ

الْعِنَبِ وَ الرُّمَّانِ وَ التُّفَّاحِ. حِوَارٌ بَيْنَ الْوَالِدِ وَ الْأَوْلَادِ





أَوالِد: أَيْنَ ذَهَبْتَ يا عارِفُ؟  
عارِف: إلى بَيْتِ الجَدِّ وَ الجَدَّةِ مَعَ صادِقِ وَ حامِدِ.

أَوالِد: كَيْفَ رَجَعْتُمَا يا صادِقُ وَ يا حامِدُ؟ الأَخوانِ: بِالسَّيارَةِ.

أَوالِد: لِمَذا ذَهَبْتُمْ أَيُّها الأَوْلادُ؟ الأِخوة: لِمُساعدَةِ جَدِّنا.

### جِوارٌ بَيْنَ الوالِدَةِ وَ البَناتِ



أَوالِدَة: أَيْنَ ذَهَبْتَ يا سَمِيَّةُ؟  
سَمِيَّة: إلى بَيْتِ الجَدِّ وَ الجَدَّةِ مَعَ شَيْماءَ وَ نَرَجِسَ.

أَوالِدَة: كَيْفَ رَجَعْتُمَا يا شَيْماءُ وَ يا نَرَجِسُ؟ الأُختانِ: بِالسَّيارَةِ.

أَوالِدَة: لِمَذا ذَهَبْتُنَّ أَيُّها البَناتُ؟ الأُخوات: لِمُساعدَةِ جَدَّتِنا.





أَنْتُمْ بَدَأْتُمْ بِالْمُسَابَقَةِ.



أَنْتُمْ رَجَعْتُمْ مِنَ الْجَبَلِ.







أَنْتُمْ جَمَعْتُمْ كُتُبَ الْمَكْتَبَةِ.



أَنْتُنَّ سَمِعْتُنَّ كَلَامِي بِدِقَّةٍ.

## بدانیم

به مقایسه جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

دوم شخص جمع.	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ.		
		أَنْتِنَّ فَعَلْتِنَّ.		
		أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ.		

## الْتَمَارِين

الْتَمْرِينُ الْأَوَّلُ: با توجه به متن درس جمله‌های صحیح و غلط را معلوم کنید.

۱. عَدَدُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ خَمْسَةٌ.
۲. السَّيِّدُ زَارِعِي مُدْرِسُ الْكِيمِيَاءِ.
۳. أَشْجَارُ الرُّمَانِ فِي بُسْتَانِ السَّيِّدِ زَارِعِي.
۴. كَانَ هَدَفُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ مُسَاعَدَةَ الْجَدِّ وَالْجَدَّةِ.

الْتَمْرِينُ الثَّانِي: جمله‌های زیر را ترجمه کنید، سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

۱. يَا بِنْتَانِ، كَيْفَ قَرَأْتُمَا دَرَسَكُمَا؟

۲. أَيُّهَا الطُّلَّابُ، لِمَاذَا فَتَحْتُمُ أَبْوَابَ الصُّفُوفِ؟

۳. أَيُّهَا السَّيِّدَاتُ، أَسَمِعْتُنَّ صَوْتَ أَطْفَالِكُنَّ؟

۴. يَا أَسْتَاذُ، هَلْ سَمَحْتَ لِي بِالْكَلامِ؟

الْتَمْرِينُ الثَّلَاثُ: ترجمه کنید.

قَرَأْتُمْ: خواندید ⇐ هُوَ مَا قَرَأَ:

بَدَأْتُ: شروع کردم ⇐ أَنْتُنَّ بَدَأْتُنَّ:

سَمِعْنَا: شنیدیم ⇐ أَنْتُمَا سَمِعْتُمَا:

وَصَلْتُمْ: رسیدید ⇐ أَنْتُمْ مَا وَصَلْتُمْ:

سَمَحَ: اجازه داد ⇐ أَنْتُنَّ سَمَحْتُنَّ:

قَطَعْتَ: بریدی ⇐ أَنْتُمَا مَا قَطَعْتُمَا:

# الدَّرْسُ العَاشِرُ



في عُمقِ البَحْرِ أَسْمَاكٌ جَمِيلَةٌ.



## الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

نَظَرْنَ: نگاه کردند	فَ: پس	خَافَ: ترسید	إِبْتَسَامَ: لبخند
وَحِيدٌ: تنها	فَرِحْنَ: خوشحال شدند	خَافَتَا: ترسیدند	إِبْتَسَامَ: با لبخند
هَرَبَ: فرار کرد	قَبِيحٌ: زشت	خَافُوا: ترسیدند	أَحَدٌ: کسی
هَرَبَتَا: فرار کردند	قَذَفَ: انداخت	خَافِ: ترسیده، ترسان	أَخَذُوا: او را گرفتند
هَرَبْنَ: فرار کردند	قَذَفُوا: انداختند	سَمَكٌ: ماهی «جمع: أسماك»	إِلَيْهَا: به او
هُمٌ: ایشان، — آنها	قَذَفُوا: او را انداختند	سَمَكَةٌ: ماهی «جمع سَمَكَات»	أَنْ: که
مَلَابِسُهُمُ: لباس‌هایشان	لِكِنَّ: ولی	سَمَكَةٌ حَجْرِيَّةٌ: سنگ ماهی	بَلٌ: بلکه
هُنَّ، هُنَّ: ایشان، — آنها	لِكِنَّهُمْ: ولی آنها	شَبَكَةٌ: تور	جَاءَ: آمد
لِنَجَاتِهِنَّ: به خاطر نجاتشان	لِأَنَّهَا: زیرا او	شَبَكَةٌ كَبِيرَةٌ: تور بزرگی	جَاؤُوا: آمدند
هُنَّ: آنان، ایشان «جمع مؤنث»	لِنَجَاتِهَا: به خاطر نجات او	عَلِمَ: دانست	جِدًّا: بسیار
	مِنْهَا: از او	عَلِمَ أَنْ: دانست که	جَمَالٌ: زیبایی
	نَظَرَ: نگاه کرد	عَلِمَنْ: دانستند	حَزِينٌ: غمگین

### زِينَةُ الْبَاطِنِ

كَانَتْ فِي بَحْرِ كَبِيرٍ سَمَكَةٌ قَبِيحَةٌ اسْمُهَا «السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ» وَ الْأَسْمَاكُ خَائِفَاتٌ مِنْهَا. هِيَ

ذَهَبَتْ إِلَى سَمَكَتَيْنِ؛ السَّمَكَتَانِ خَافَتَا وَ هَرَبَتَا. هِيَ كَانَتْ وَحِيدَةً دَائِمًا. فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، خَمْسَةٌ مِنْ

الصَّيَّادِينَ جَاؤُوا. فَ قَذَفُوا شَبَكَةً كَبِيرَةً فِي الْبَحْرِ.



الأسماك وَقَعْنَ فِي الشَّبَكَةِ. مَا جَاءَ أَحَدٌ لِلْمُسَاعَدَةِ. السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ سَمِعَتْ أَصْوَاتَ الْأَسْمَاكِ.

فَنَظَرَتْ إِلَى الشَّبَكَةِ فَحَزِنَتْ وَ ذَهَبَتْ لِنَجَاةِ الْأَسْمَاكِ. قَطَعَتْ شَبَكَةَ الصَّيَّادِينَ بِسُرْعَةٍ. الْأَسْمَاكِ

خَرَجْنَ وَ هَرَبْنَ جَمِيعًا. فَوَقَعَتْ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ فِي الشَّبَكَةِ وَ الصَّيَّادُونَ أَخَذُوهَا. كَانَتْ الْأَسْمَاكِ

حَزِينَاتٍ؛ لِأَنَّ السَّمَكَةَ الْحَجْرِيَّةَ وَقَعَتْ فِي الشَّبَكَةِ لِنَجَاتِهِنَّ.

الأسماك نَظَرْنَ إِلَى سَفِينَةِ الصَّيَّادِينَ. هُمْ أَخَذُوهَا وَلَكِنَّهُمْ قَدَّفُوهَا فِي الْمَاءِ؛ لِأَنَّهَا كَانَتْ قَبِيحَةً

جِدًّا فَخَافُوا مِنْهَا. الْأَسْمَاكِ فَرَحْنَ لِنَجَاتِهَا وَ نَظَرْنَ إِلَيْهَا بِابْتِسَامٍ وَ عَلِمْنَ أَنَّ جَمَالَ الْبَاطِنِ أَفْضَلُ

مِنْ جَمَالِ الظَّاهِرِ.



قَالَ الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: «زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.»

فعل ماضى (٥)



هُمَا كَتَبَتَا.



هُمَا وَقَفَا.







هُنَّ نَظَرْنَ.



هُمْ لَعَبُوا.

## بدانیم

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

سوم شخص جمع.	ایشان انجام دادند.	هُم فَعَلُوا.	
		هُنَّ فَعَلْنَ.	
		هُمَا فَعَلَا.	
		هُمَا فَعَلَتَا.	

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: با توجه به متن درس، کدام جمله صحیح و کدام غلط است؟

۱. كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ وَحِيدَةً.
۲. السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ ذَهَبَتْ لِنَجَاةِ الْأَسْمَاكِ.
۳. كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ صَغِيرَةً وَجَمِيلَةً.
۴. الصَّيَادُونَ مَا خَافُوا مِنَ السَّمَكَةِ الْحَجْرِيَّةِ.

التَّمْرِينُ الثَّانِي: با توجه به متن درس به سؤالات زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

۱. مَنْ قَدَفَ الشَّبَكَةَ فِي الْمَاءِ؟

۲. كَمْ صَيَادًا كَانَ فِي السَّفِينَةِ؟

۳. أَيْنَ وَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ؟

۴. هَلْ زِينَةُ الظَّاهِرِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الْبَاطِنِ؟

التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ: جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

۱. الْأَطْفَالُ حَفِظُوا سُورَتَيْنِ مِنَ الْقُرْآنِ.

۲. النِّسَاءُ وَقَفْنَ لِاسْتِقْبَالِ ضُيُوفِهِنَّ.

۳. الْفَلَّاحَتَانِ حَصَدَتَا مَحْصُولَهُمَا.

۴. الْوَلَدَانِ لَبَسَا مَلَابِسَهُمَا.



## الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ: ترجمه کنید.

دَفَعَ: پرداخت ← هُنَّ دَفَعْنَ:

هَرَبَ: فرار کرد ← الْوَالِدَانِ هَرَبَا:

عَلِمَ: دانست ← الطَّالِبَاتُ مَا عَلِمْنَ:

سَلِمَ: سالم ماند ← هُنَّ سَلِمْنَ:

قَدَفَ: انداخت ← أَنْتُمَا قَدَفْتُمَا:

وَقَعَ: افتاد ← الطُّفْلَةُ وَقَعَتْ:

نَظَرَ: نگاه کرد ← هُمُ مَا نَظَرُوا:

نَصَرَ: یاری کرد ← الرَّجَالُ مَا نَصَرُوا:

قَطَعَ: بُرید ← أَنْتُمْ مَا قَطَعْتُمْ:

عَبَرَ: عبور کرد ← أَنْتَنَّ عَبَرْتَنَّ:

مَا ضَرَبَ: نزد ← هُمَا مَا ضَرَبَتَا:

ذَكَرَ: یاد کرد ← الْبَنَاتَانِ ذَكَرَتَا:

# الدرس الحادي عشر



ثَمَرَةُ الْعِلْمِ إِخْلَاصُ الْعَمَلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

## الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۱ کلمه)

أَجَابَ: جواب داد	رَأَى: دید	قَبِلَ: پذیرفت	لَيْسَ: نیست
آخِر: آخرین	سَنَوَات: سال‌ها «مفرد: سَنَة»	كَآخِرِ عَمَلِهِ: به عنوان	مُجِدَّ: کوشا
آخِرُ عَمَلِي: آخرین کارم	شِرَاء: خریدن	آخِرِينَ كَارِش	مَصْنَع: کارخانه
أَعْطَى: داد	صُنِعَ: ساختن	لِأَنَّكَ: زیرا تو	مِنْهُ: از او
أَعْطَاهُ: به او داد	طَلَبَ: خواست	لِكَئِنَّهُ: ولی او	نَدِمَ: پشیمان شد
بِحَاجَةٍ: نیازمند	عَمِلَ: انجام داد، کار کرد	لِشِرَاءِ: برای خریدن	يَا لَيْتَنِي صَنَعْتُ: ای کاش من
تَقَاعُدَ: بازنشستگی	قَالَ فِي نَفْسِهِ: با خودش گفت	لِصُنْعِ: برای ساختن	ساخته بودم
جَيِّدًا: خوب، به خوبی	قَالَ لَهُ: به او گفت	لَهُمَا: هنگامی که	

### الإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ

كَانَ نَجَّارٌ وَ صَاحِبُ مَصْنَعٍ صَدِيقَيْنِ. فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، قَالَ النَّجَّارُ لِصَاحِبِ الْمَصْنَعِ: «أَنَا بِحَاجَةٍ

إِلَى التَّقَاعُدِ.» أَجَابَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ: «وَلَكِنَّكَ مَاهِرٌ فِي عَمَلِكَ وَ نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ يَا صَدِيقِي.» النَّجَّارُ

مَاقَبَلَ. لَمَّا رَأَى صَاحِبُ الْمَصْنَعِ إِصْرَارَهُ ؛ قَبَلَ تَقَاعُدَهُ وَ طَلَبَ مِنْهُ صُنْعَ بَيْتٍ خَشَبِيٍّ قَبْلَ تَقَاعُدِهِ

كَآخِرِ عَمَلِهِ فِي الْمَصْنَعِ.



ذَهَبَ النَّجَّارُ إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ لِصُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشَبِيِّ الْجَدِيدِ. هُوَ اشْتَرَى وَسَائِلَ رَخِيصَةً

وَ غَيْرَ مُنَاسِبَةٍ وَ بَدَأَ بِالْعَمَلِ لِكِنَّهُ مَا كَانَ مُجِدًّا وَ مَا كَانَتْ أَخْشَابُ الْبَيْتِ مَرْغُوبَةً.

بَعْدَ شَهْرَيْنِ ذَهَبَ عِنْدَ صَاحِبِ الْمَصْنَعِ وَ قَالَ لَهُ: «هَذَا آخِرُ عَمَلِي.» جَاءَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ وَ

أَعْطَاهُ مِفْتَاحًا ذَهَبِيًّا وَ قَالَ لَهُ: «هَذَا مِفْتَاحُ بَيْتِكَ.



هَذَا الْبَيْتِ هَدِيَّةً لَكَ ؛ لِأَنَّكَ عَمَلْتَ عِنْدِي سَنَوَاتٍ كَثِيرَةً.»

نَدِمَ النَّجَّارُ مِنْ عَمَلِهِ وَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: «يَالَيْتَنِي صَنَعْتُ هَذَا الْبَيْتَ جَيِّدًا!»





## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: با توجه به متن درس، کدام جمله صحیح و کدام غلط است؟

۱. قَبِلَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ تَقَاعُدَ النَّجَّارِ لِأَنَّهُ كَانَ ضَعِيفًا.

۲. كَانَ النَّجَّارُ مُجِدًّا فِي صُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشَبِيِّ.

۳. كَانَ الْبَيْتُ الْخَشَبِيُّ هَدِيَّةً لِلنَّجَّارِ.

۴. مَا نَدِمَ النَّجَّارُ مِنْ عَمَلِهِ.

۵. كَانَ النَّجَّارُ مَاهِرًا.

التَّمرينُ الثَّاني: با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

۱. هَلْ كَانَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ بِحَاجَةٍ إِلَى النَّجَّارِ؟

۲. مَنْ أَعْطَى مِفْتَاحًا ذَهَبِيًّا إِلَى النَّجَّارِ؟

۳. أَيْنَ ذَهَبَ النَّجَّارُ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ؟

۴. مَاذَا اشْتَرَى النَّجَّارُ لِصُنْعِ الْبَيْتِ؟

# الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ



﴿...مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا﴾ ياسين: ٨٠

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۲۷ كلمه)

شِتَاء: زمستان	حَارٌّ: گرم	أَسْوَد: سیاه	أَبْيَض: سفید
صَيْف: تابستان	حَيَاة: زندگی	أَصْفَر: زرد	الْإِثْنَيْنِ: دوشنبه
عَدَاً: فردا	خَرِيف: پاییز	أَمْسٍ: دیروز	الْأَحَدِ: یکشنبه
غُرَاب: کلاغ	الْخَمِيس: پنجشنبه	أُورَاق: برگها	أَحْمَر: سرخ
فَاكِهَةٌ: میوه «جمع: فَوَاكِه»	رَبِيع: بهار	«مفرد: وَرَق»	أَخْضَر: سبز
لَوْن: رنگ «جمع: أَلْوَان»	السَّبْت: شنبه	أَيَّ: کدام، چه	الْأَرْبَعَاء: چهارشنبه
الْيَوْم: امروز	سَحَاب: ابر	الْثَلَاثَاء: سه شنبه	أَزْرَق: آبی

## الْأَيَّامُ وَ الْفُصُولُ وَ الْأَلْوَانُ

ما هي أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ؟	الْمُدْرَس:
يَوْمُ السَّبْتِ، الْأَحَدِ، الْإِثْنَيْنِ، الثَّلَاثَاءِ، الْأَرْبَعَاءِ، الْخَمِيسِ، الْجُمُعَةِ.	الطَّالِبُ:
و ما هي فُصُولُ السَّنَةِ؟	الْمُدْرَس:
الرَّبِيعُ وَ الصَّيْفُ وَ الخَرِيفُ وَ الشِّتَاءُ.	الطَّالِبُ:



الْمُدْرَسُ:

نَحْنُ فِي أَيِّ يَوْمٍ وَ فَصْلٍ؟

الطَّالِبُ:

الْيَوْمُ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ وَالْفَصْلُ فَصْلُ الرَّبِيعِ.

الْمُدْرَسُ:

كَيْفَ الْجَوُّ فِي كُلِّ فَصْلٍ؟

الطَّالِبُ:

الْجَوُّ فِي الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ. الرَّبِيعُ فَصْلُ الْجَمَالِ وَالْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ.

الصَّيْفُ حَارٌّ وَ فَصْلُ الْفَوَاكِهِ اللَّذِيذَةِ وَالْخَرِيفُ لَا حَارٌّ وَ لَا بَارِدٌ

وَ فَصْلُ سُقُوطِ أَوْراقِ الْأَشْجارِ وَ الشِّتَاءُ بَارِدٌ.

الْمُدْرَسُ:

ما هي الألوان؟

الطَّالِبُ:

الْأَسْوَدُ وَ الْأَبْيَضُ وَ الْأَحْمَرُ وَ الْأَخْضَرُ وَ الْأَزْرَقُ وَ الْأَصْفَرُ.

الْمُدْرَسُ:

ما هو المِثَالُ لِهَذِهِ الْأَلْوَانِ؟

الطَّالِبُ:

الْغُرَابُ أَسْوَدٌ وَ السَّحَابُ أبيضٌ وَ الرُّمَّانُ أَحْمَرٌ وَ الشَّجَرُ أَخْضَرٌ وَ الْبَحْرُ أَزْرَقٌ

وَ الْمَوْزُ أَصْفَرٌ.





ما هي ألوان علم الجُمهوريَّة الإسلاميَّة الإيرانيَّة؟  
الأخضرُ وَ الأبيضُ وَ الأحمرُ.

المُدَرِّس:  
الطَّالِب:



## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

- |                |              |   |
|----------------|--------------|---|
| □ الأَرْبعاءِ  | □ الأَخْميسِ | ..... ١. أَمْسٍ كَانَ يَوْمَ الثَّلَاثاءِ فَاليَوْمِ يَوْمٌ |
| □ الإِثْنَيْنِ | □ الأَحَدِ   | ..... ٢. اليَوْمِ يَوْمَ السَّبْتِ وَ عَدَا يَوْمٌ          |
| □ الخَرِيفِ    | □ الرَّبيعِ  | ..... ٣. أوَّلِ الفُصولِ فَصَلٌ                             |
| □ بارِدٌ       | □ حارٌّ      | ..... ٤. الشَّتاءِ فَصَلٌ                                   |

التَّمرينُ الثَّاني: ترجمه کنید.

١. لَوْنُ السَّحابِ، أبيضٌ.
٢. لَوْنُ الأوراقِ، أخضرٌ.
٣. لَوْنُ الخُرابِ، أسودٌ.
٤. لَوْنُ الرُّمَّانِ، أحمرٌ.
٥. لَوْنُ السَّماءِ، أزرقٌ.
٦. لَوْنُ الموزِ، أصفرٌ.





## نَظْرَةٌ لِلدَّرْسِ الْخَامِسِ إِلَى الدَّرْسِ الثَّانِي عَشَرَ

نگاهی به درس پنجم تا دوازدهم

فارسی	عربی	
من تکلیفم را نوشتم.	أَنَا كَتَبْتُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را نوشتی.	أَنْتَ كَتَبْتَ وَاجِبَكَ.	
	أَنْتِ كَتَبْتِ وَاجِبِكِ.	
او تکلیفش را نوشت.	هُوَ كَتَبَ وَاجِبَهُ.	
	هِيَ كَتَبَتْ وَاجِبَهَا.	

<p>ما تکلیفمان را نوشتیم.</p>	<p>نَحْنُ كَتَبْنَا وَاجِبْنَا.</p>	
<p>شما تکلیفتان را نوشتید.</p>	<p>أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ وَاجِبَكُمْ.</p>	
	<p>أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ وَاجِبَكُنَّ.</p>	
	<p>أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ وَاجِبَكُمْ.</p>	
<p>ایشان تکلیفشان را نوشتند.</p>	<p>هُمْ كَتَبُوا وَاجِبَهُمْ.</p>	
	<p>هُنَّ كَتَبْنَ وَاجِبَهُنَّ.</p>	
	<p>هُمَا كَتَبَا وَاجِبَهُمَا.</p>	
	<p>هُمَا كَتَبْتَا وَاجِبَهُمَا.</p>	



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،  
وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ ؛  
حَفِظْكُمْ اللَّهُ ؛  
مَعَ السَّلَامَةِ ؛  
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ.

